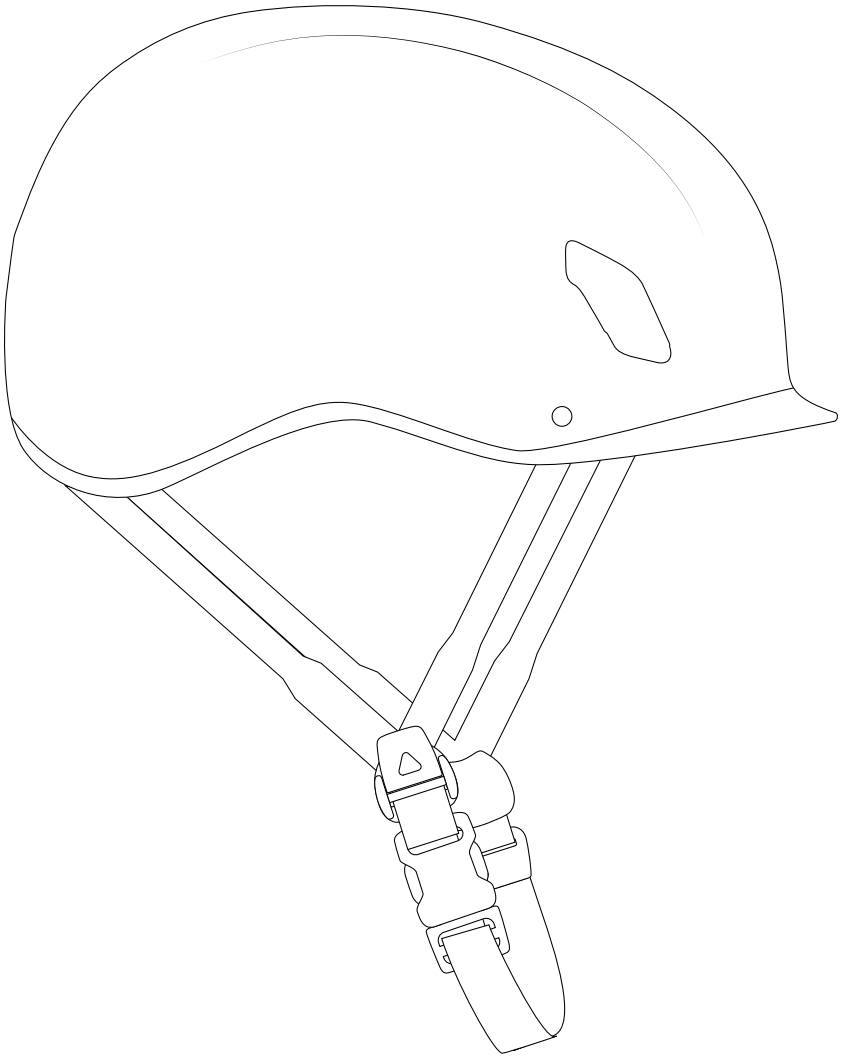
CLIMBING & MOUNTAINEERING HELMET

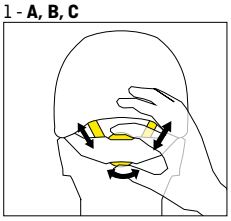
/

USER MANUAL

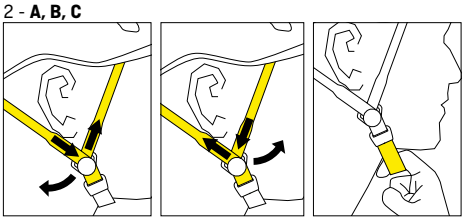


B

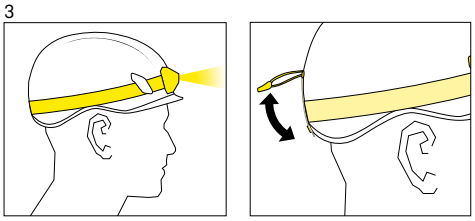
1 - **A, B, C**



2 - **A, B, C**

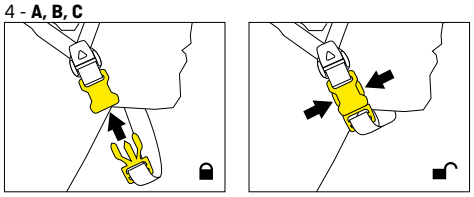


3

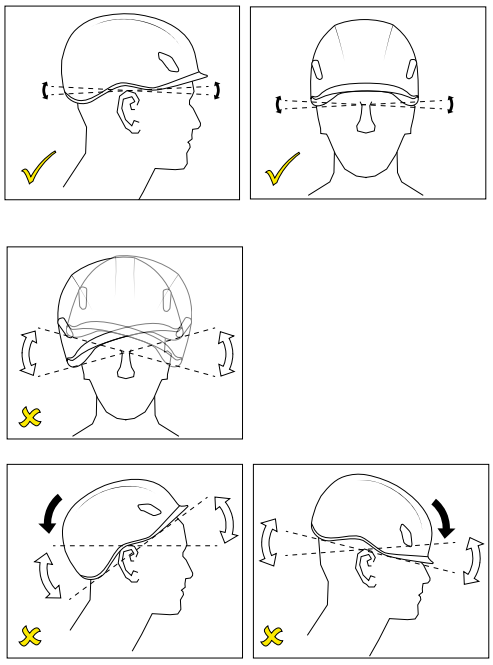


ACCESSORIES

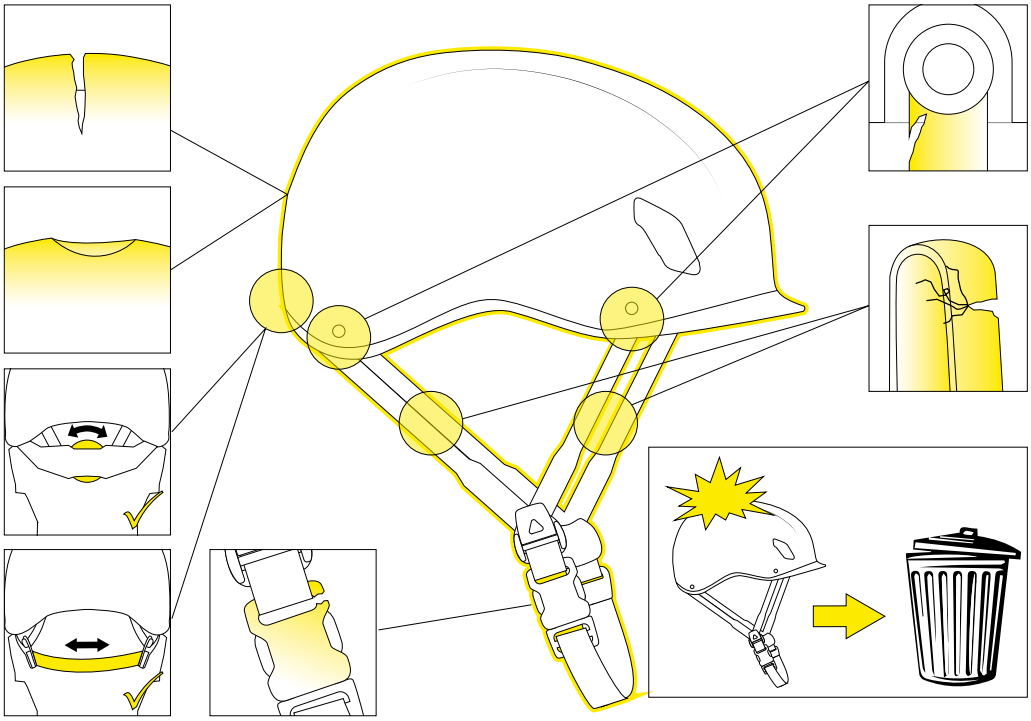
4 - **A, B, C**



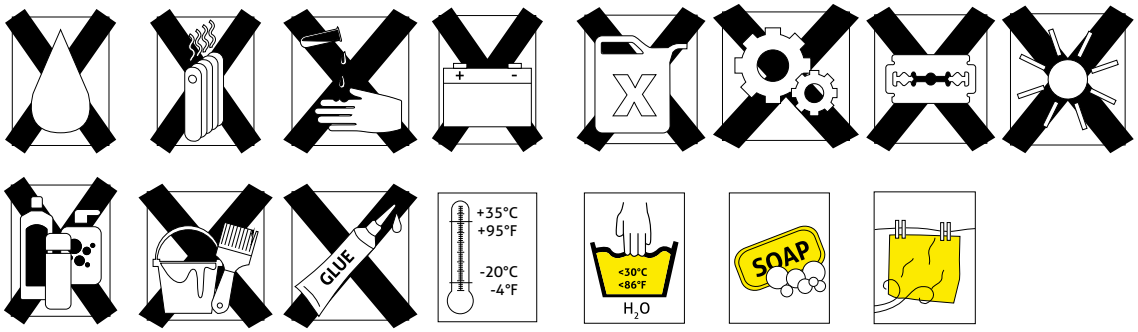
5



C

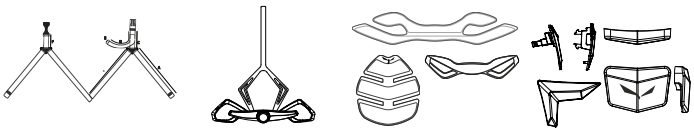


E





A B C



ACCESSORIES			
	MODEL	SIZE	SIZE RANGE
A	PURA 2.0	S/M	52-58 cm
		L/XL	56-62 cm
B	TOXO 4	UNI	53-61 cm
C	ARIA	S/M	52-58 cm
		L/XL	57-62 cm

SPARE PARTS				
	FIT SYSTEM	ADJUSTMENT SYSTEM	PADDING & FOAM PADS	LAMP CLIP
TOXO 4		00-0000072311	00-0000072310	
ARIA	00-0000072301	00-0000072302	00-0000072304	00-0000072303
PURA 2.0	00-0000072306		00-0000072307	

LATEST VERSION

OTHER LANGUAGES

TECHNICAL TIPS

DECLARATION OF CONFORMITY

SALEWA.COM

[DE]

KLETTERHELM

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen. Es handelt sich um einen Helm für Bergsteiger der vorwiegend zum Schutz vor Steinschlag und Stürzen konzipiert ist. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz mit dem Produkt vertraut. Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung. Die Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden. Das Produkt entspricht der Klasse II für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Steinschlags und des Aufpralls und entspricht der Norm EN 12492:2025. Helme zum Bergsteigen und Klettern sind Kopfbedeckungen die vorwiegend dafür bestimmt sind, den oberen Kopfbereich vor Gefahren zu schützen, die während des Bergsteigens und Kletterns auftreten können. Insbesondere sind diese Helme so konstruiert, die Aufprallenergie zu absorbieren und das Ausmaß der Kopfverletzung zu verringern. Trotzdem kann das Tragen eines Helms nicht den Tod oder bleibende Invalidität ausschließen. Das Gewicht des Helms kann um ±10 % vom angegebenen Wert abweichen.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

EINSTELLUNG DES HELMS

ACHTUNG: Ein Helm bietet lediglich dann optimalen Schutz, wenn er korrekt an die individuelle Kopfform und –größe angepasst wird. Falls dies nicht möglich ist, BENÜTZEN SIE DEN HELM NICHT, sondern tauschen Sie ihn gegen eine andere Größe oder ein anderes Modell aus. Ein falsch angepasster oder locker sitzender Helm reduziert die Schutzwirkung deutlich.

Abbildung 1 - Anpassung an die Kopfgröße des Trägers:

System mit Verstellrad:

Erweitern Sie zunächst mit dem Verstellrad den Kopfband-Umfang bis zu seinem Maximum (Drehen gegen den Uhrzeigersinn) und setzen Sie den Helm auf. Dann drehen Sie das Rad solange im Uhrzeigersinn, bis das Kopfband straff um Ihren Kopf sitzt. Für den optimalen Sitz können Sie das Band im Nacken vertikal nach oben und unten verschieben.

System mit elastischem Verstellband:

Lockern Sie zunächst an beiden Zuglaschen den Kopfband-Umfang bis zu seinem Maximum und setzen Sie den Helm auf. Ziehen Sie dann beide Zuglaschen so fest, bis das Kopfband straff aber angenehm um Ihren Kopf sitzt. Für den optimalen Sitz können Sie das Band im Nacken vertikal nach oben und unten verschieben.

Abbildung 2 - Anpassung Kinnband: Das Kinnband verläuft seitlich an Ihrem Kopf und wird mit der Schnalle unter dem Kinn verschlossen. Für einen straffen und bequemen Sitz kann die Länge des Bandes unterhalb Ihres Kinns verstellt werden. Für die Positionierung seitlich an Ihrem Kopf, verschieben Sie die Divider und passen die Riemenlänge entsprechend Ihrer Kopfform unterhalb Ihrer Ohren an. Die Riemen dürfen nicht die Ohren bedecken, bei geschlossener Schnalle sollte das Kinnband keinen Druck auf den Kehlkopf ausüben.

Abbildung 3 - Nicht vom Hersteller freigegebenes Zubehör kann die Funktionalität und Leistungsfähigkeit des Helms beeinträchtigen. Stirnlampenfixierung: Zum Befestigen einer Stirnlampe an Ihrem Helm, schieben Sie das Trägerband der Stirnlampe unter die flexiblen Einschübe auf der Außenschale, und fixieren Sie sie mit dem elastischen Band auf der Rückseite des Helms. Positionieren Sie die Lampe auf der Stirnseite des Helms.

Abbildung 4 - Magnetverschluß: Schließen: Führen Sie die beiden Schnallenelemente so zusammen, dass sie gegeneinander einrasten. Der Magnetverschluss schließt mit einem lauten Click. Öffnen: Ziehen Sie das untenliegende Schnallenelement an dessen Ende vom oberen Schnallenelement ab.

Steckschnalle: Schließen: Drücken Sie die beiden Schnallenelemente so ineinander, dass sie einrasten. Die Steckschnalle schließt mit einem lauten Click. Öffnen: Drücken Sie die Steckschnalle an den Seiten zusammen.

Abbildung 5 - Funktionsprüfung: Stellen Sie sicher, dass bei geschlossenem Kinnband und straffem Kopfband der Helm waagrecht sitzt und weder seitlich noch in Stirn oder Nacken verrutschen kann.

Rutscht der Helm zu weit in die Stirn, verschieben Sie die Divider nach hinten, rutscht der Helm zu weit in den Nacken, verschieben Sie die Divider nach vorne. Überprüfen Sie, dass die Schnalle korrekt schließt.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den einwandfreien Zustand Ihres Helmes. Kontrollieren Sie alle Bänder, Riemen, sämtliche Befestigungselemente und das einwandfreie Funktionieren des Verstellsystems am Kopfband. Stellen Sie sicher, dass der Helm weder deformiert ist, noch andere sichtbare Schäden aufweist.

WARNUNG: Bitte beachten Sie, dass der Helm gebaut wurde, um im Fall eines Aufpralles ein Maximum an Energie zu absorbieren. Dies geschieht durch Deformation, die zur Beschädigung oder Zerstörung des Helmes führen kann, aber nicht immer mit bloßem Auge sichtbar ist.

Aus diesem Grund muss der Helm nach einer harten Stoßbelastung, wie sie bei einem Sturz oder Stein-/Eisschlag auftritt, sofort ausgetauscht werden, auch wenn äußerlich keine Schäden erkennbar sind.

Dies gilt auch für Helme mit Multi Impact Eigenschaft. Extreme Temperaturen (unter -20°C und über +35°C), Farben, Reinigungsmittel und Kohlenwasserstoffe, Lösemittel, Klebstoffe oder Aufkleber können die physikalischen Eigenschaften des Helms verändern und dürfen daher nur nach den Anweisungen des Herstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden. Die Originalbestandteile des Helms dürfen nur gemäß den Anweisungen verändert oder entfernt werden.

WARNUNG

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist. SALEWA empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungsgegenstände, welche ihrer Sicherheit dienen (PSA Ausrüstung) in jedem Fall nach 14 Jahre ab Herstellungsdatum, davon höchstens 10 Jahre ab dem ersten Gebrauch. Bei extremem und sehr intensivem Gebrauch kann die Lebensdauer sogar unter einem Jahr liegen.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

LAGERUNG

Ihr Helm sollte an einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort gelagert und vor Sonnenlicht geschützt werden. Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, unter direkter und anhaltender UV-Strahlung und bei Extremtemperaturen. Achten Sie darauf, dass Ihr Helm nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

WARTUNG UND REINIGUNG

Bei starker Verschmutzung können Sie Ihren Helm mit milder Seifenlauge abwaschen, vermeiden Sie aber den Gebrauch von chemischen Reinigungs- und Lösungsmitteln. Spülen Sie den Helm anschließend gut ab und wischen Sie alle Teile mit einem Tuch trocken. Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen oder Modifikationen an Ihrem Helm durch. Nicht sachgemäße Eingriffe oder Veränderungen jeglicher Art können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen. Bei Fragen oder für den Fall, dass Sie Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich an Ihren SALEWA Fachhändler

Verwenden Sie zur Wartung, Reinigung und Desinfektion nur Produkte die sowohl für den Helm als auch für den Träger unschädlich sind.

Keine Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe oder Aufkleber auftragen.

Bestimmte Chemikalien, insbesondere Lösungsmittel, können Ihren Helm beschädigen. Schützen Sie Ihren Helm vor dem Kontakt mit solchen Chemikalien.

Benutzer sollten sich auch bewusst sein, dass das Verändern oder Entfernen von Originalteilen, sofern nicht gemäß den Herstelleranweisungen, den Helm beschädigt. Verwenden Sie keinen Helm, an dem Teile angebracht sind, außer wie vom Hersteller empfohlen.

Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion des Helms keine Substanzen verwenden, die dem Helm oder dem Benutzer schaden können.

TRANSPORT

Schützen Sie Ihren Helm vor mechanischer Beschädigung, Sonneneinstrahlung, Chemikalien oder Verschmutzung. Am besten verwenden Sie einen Schutzbeutel und oder spezielle Lager- und Transportbehälter - die Auslieferung Ihres Helms erfolgt in einem stabilen Karton, der zu diesem Zweck weiterverwendet werden kann.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA:

Marke des Herstellers

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Produktname

Helm für Bergsteiger: Produktbezeichnung: Kletterhelm

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

EN 12492:2025: Norm, der das Produkt entspricht

UIAA: Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

size x cm: Größe

x g: Gewicht

Made in xxxxx: Herkunftsland

xxA mmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung
(01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

: Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden.

Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte mit einer Toleranz von +/- 10%.

[EN]

CLIMBING HELMET

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides. The product is a helmet for mountaineers, primarily designed for impact protection against rock fall and offering protection to climbers during a fall. It is essential that you familiarise yourself with this product before using it for the first time. Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. SALEWA recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before undertaking any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified. This product is made in conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425. You can view the Declaration of Conformity under www.salewa.com. The product meets category II for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

This product protects from rock fall and impacts. It corresponds to the standard EN 12492:2025. Mountaineering helmets are headwear primarily intended to protect the upper part of the wearer's head against hazards which might occur during activities carried out by mountaineers; In particular, these helmets are designed to absorb the energy produced during impact by reducing the intensity of the trauma suffered by the head. However, wearing a helmet cannot prevent death or permanent disability. The correct use is shown in diagram B. The helmet weight may vary by ±10 % from the specified value.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

ADJUSTING THE HELMET

WARNING: A helmet can only provide optimum protection if it is properly and correctly fitted to match your individual head size and shape. If this is not the case, DO NOT USE THE HELMET. Swap it for another size or another model. A helmet that does not properly fit your head, or which is too loose, will significantly impair the helmet's protective capability.

Illustration 1 - Adjusting helmet fit to your head size:

System with adjusting wheel:

First, expand the headband to its maximum dimensions via the adjustment wheel (turn anti-clockwise) and put the helmet on. Then turn the wheel clockwise until the headband sits snugly to your head. To get the perfect fit, you can slide the headband vertically up or down at the back.

System with adjustable band:

Loosen both tension straps around the forehead to their fullest extent and put the helmet on. Then, pull the tension straps closed until the headband sits snugly but comfortably on your head. For optimum positioning, you can slide the headband vertically up and down at the back.

Illustration 2 - Adjusting the chin strap: The chin strap should sit at the sides of your head and is fastened with the buckle under your chin. For a snug and comfortable fit, the strap length can be adjusted under your chin. To position the strap properly at the sides of your head, shift the divider and adjust the strap length to fit your head shape so that the strap sits below your ears on both sides. The straps must not cover your ears. When the buckle is closed, the chin strap should not apply any pressure on your Adam's apple.

Illustration 3 - Accessories not approved by the manufacturer may affect the functionality and the performance of the helmet. Fixing a headlamp: To fix a headlamp to your helmet, slide the headlamp's strap through the flexible slots on the exterior shell and hold it in place with the elastic band on the back of the helmet. Position the lamp on the front of the helmet, on the forehead.

Illustration 4 - Magnetic catch: To lock: bring both parts of the catch together so that they lock in place against each other. A loud click informs you the magnetic catch is locked. To open: hold the end of the bottom part of the catch tightly and pull it firmly away from the upper part.

Plug buckle: To close: Push both buckle ends one into another so that they slot together. The plug buckle closes with a loud click. To open: Press the buckle laterally.

Illustration 5 - Function test: When the chin strap is fastened and the headband is flat to your head, ensure that the helmet is sitting level horizontally and that it cannot slip forwards or backwards.

If the helmet slips too far forwards, slide the divider backwards. If the helmet slips too far backwards, slide the divider towards the front.

Ensure that the buckle has closed correctly.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Always check the condition of your helmet first before using it. Check all straps, attachment parts and make sure that the adjustment elements on the headband function properly.

Make sure that the helmet shape is not deformed and that there is no other visible damage.

WARNING: Please note that your helmet has been designed to absorb the maximum amount of force during impact. This is effected by the helmet deforming, which can cause it to incur damage or be rendered unfit for use. However, such damage is not always visible to the naked eye.

For this reason, the helmet must be replaced immediately following any significant impact. Examples of such impact are a climber fall or as a result of rock or ice fall, even if no damage is visible.

The same is also true for helmets with Multi Impact qualities.

Extreme temperatures (below -20°C/-4°F and above +35°C/95°F), cleaning materials, hydrocarbons and paint, solvents, adhesives/glues or stickers can all alter the physical characteristics of the helmet, and therefore may only be used with the manufacturer's instructions or approval.

Do not modify or remove the original component parts of the helmet other than as recommended in the instructions.

WARNING

·If you are in the least bit suspicious as to the product's saftey, you should replace it immediately.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions, the lifespan can be reduced to a single usage, or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PPE equipment) after a maximum of 14 years from the date of production, of which not more than 10 years from the date of first use.

Extreme and very demanding usage can even lead to a lifespan of less than one year.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

STORAGE

You should store your helmet somewhere dry, cool and well ventilated, away from direct sunlight. Avoid storing the helmet near any heat sources, nor anywhere where it is exposed to direct or persistent UV rays or extreme temperatures. Ensure that your helmet never comes into contact with aggressive chemicals such as battery acid, solvents or salt.

CLEANING AND MAINTENANCE

Heavy soiling on your helmet can be washed off with mild soap but do not use any chemical cleaning products or solvents. Rinse your helmet thoroughly after cleaning and dry it all over with a towel. Do not carry out any repairs or modify your helmet yourself. Any improper modifications you make to your helmet can adversely affect its protective capabilities. If you have any questions regarding replacement parts for your helmet, please contact your SALEWA specialist dealer.

When maintaining, cleaning and disinfecting your helmet, only use products which are safe for both the product and its intended user.

Do not apply paint, solvents, adhesives or stickers.

Certain chemicals, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to these types of chemicals.

Users should also be aware that modifying or removing any original component, unless directed to do so by the manufacturer's instructions, will damage the helmet. Avoid using any helmet that has item(s) attached to it, except as recommended by the helmet manufacturer.

To clean, maintain or disinfect the helmet, do not use substances that can harm the helmet or the user.

TRANSPORT

Protect your helmet from any mechanical wear or damage, solar radiation, chemicals or dirt. The best approach is to get a protective bag for your helmet and/or a special storage and transport container. Your helmet is delivered in a robust box which can be used for this purpose.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Manufacturer's brand

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Product name

Helmet for mountaineers: Product designation: Climbing Helmet

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

Notified body performing the EU type examination (module B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

EN 12492:2025: The standard with which the product complies

UIAA: This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

size x cm: Size

x g: Weight

Made in xxxxx: Country of origin

xxA mmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch (A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

: Pictogram indicating that the instruction manual must be read.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

G GUARANTEE

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination.

This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal with a tolerance of +/- 10%.

CASCO PER ARRAMPICATA
A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto. Il casco per alpinisti è concepito prevalentemente come protezione in caso di colpi e caduta di pietre. Familiarizzatevi con il prodotto prima dell'uso.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. E' importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI. La dichiarazione di conformità potrà essere consultata su www.salewa.com. Il prodotto corrisponde alla categoria II dei dispositivi di protezione individuale (DPI).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatelo oltre i suoi limiti costruttivi.

: Pericolo di morte
: Pericolo di ferimento
: Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta massi e dagli urti ed è conforme alla Normativa EN 12492:2025.

I caschetti per l'arrampicata e l'alpinismo sono copricapi destinati prevalentemente alla protezione della parte superiore del capo dagli urti che possono sussistere durante le attività di alpinismo e arrampicata. In particolare, questi caschetti sono progettati per assorbire la forza di impatto e ridurre l'entità delle possibili ferite alla testa. Ciò nonostante, indossare un casco non può escludere la morte o l'invalidità permanente. Il peso del casco può variare di ±10% rispetto al valore specificato.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

REGOLAZIONE DEL CASCO

ATTENZIONE: un casco offre una protezione ottimale solo se si adatta correttamente alla forma e alla grandezza della testa. In caso diverso, NON UTILIZZATE IL CASCO, ma sostituitelo con un'altra misura o un altro modello. Un casco che non si adatta bene ed è allentato, riduce decisamente la sua azione protettiva.

Illustrazione 1 - Adattamento alla grandezza della testa del portatore:

Sistema con manopola di regolazione:

Con la manopola di regolazione allargate dapprima la circonferenza della fascia interna del casco fino al suo massimo (girando in senso antiorario) e indossate il casco. Girate quindi la manopola in senso orario, finché la fascia non sarà ben tesa attorno alla vostra testa. Per una vestibilità ottimale, potete spostare verticalmente la fascetta sulla nuca, verso l'alto e il basso.

Sistema con fascia regolabile:

Allentate entrambe le cinghie attorno alla fronte fino alla loro completa estensione e indossate il casco. Tirate poi la cinghia fino a sentirla ben serrata, ma comoda sul capo. Per un posizionamento ottimale, potete far scivolare la fascia in alto e in basso sulla parte posteriore.

Illustrazione 2 - Adattamento del cinturino del mento: Il cinturino del mento scorre lateralmente alla testa e si chiude con una fibbia sotto il mento. Per una vestibilità ferma e comoda è possibile regolare la lunghezza del cinturino sotto il mento. Per il posizionamento laterale rispetto alla testa, muovete il divisore e adattate la lunghezza delle cinghie al di sotto delle orecchie secondo la forma della vostra testa. Le cinghie non devono coprire le orecchie; a fibbia chiusa il cinturino non dovrebbe esercitare alcuna pressione sulla laringe.

Illustrazione 3 - Gli accessori non approvati dal produttore possono influire sulla funzionalità e sulle prestazioni del casco. Come fissare la frontale. Per fissare una frontale al vostro casco, fate passare la cinghia della frontale attraverso la fessura adattabile ai lati del caschetto e tenetela ferma con la banda elastica sul retro del caschetto. Posizionate la lampada sulla parte anteriore del caschetto, sulla fronte.

Illustrazione 4 - Presa magnetica: unite entrambe le parti della presa, in modo da farle combaciare, una con l'altra. Un click sonoro vi avvisa che la presa magnetica è ferma. Per aprire: tenete saldamente l'estremità della parte inferiore della presa e tiratela con decisione lontano dalla parte superiore.

Fibbia a scatto: Chiusura: collegare gli elementi, in modo che si blocchino l'uno nell'altro. La fibbia si chiude con un sonoro click. Apertura: premere la fibbia sui lati

Illustrazione 5 - Controllo: Assicuratevi che, con il cinturino del mento chiuso e la fascia interna del casco ben tesa, il casco sia indossato orizzontalmente e non si sposti né lateralmente, né sulla fronte, né sulla nuca.

Se il caschetto si sposta in avanti, fate scivolare il divisore Indietro. Se il caschetto scivola indietro, spostate il divisore in avanti.

Assicuratevi di aver agganciato la fibbia correttamente.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

Verificate che lo stato del vostro casco sia perfetto prima di ogni utilizzo. Controllate ogni fascetta, cinghia, tutti gli elementi di fissaggio e il perfetto funzionamento del sistema di regolazione della fascia interna del casco.

Assicuratevi che il casco non sia né deformato, né mostri altri danni visibili.

ATTENZIONE: Ricordatevi che il casco è stato costruito per assorbire un massimo di energia in caso di impatto. Questo avviene con una deformazione che può portare a un danno o alla distruzione del casco, ma non è sempre visibile a occhio nudo.

Per questo motivo, il casco deve sempre essere sostituito dopo una forte sollecitazione d'urto, es. dopo un colpo o una caduta di pietre/ghiaccio, anche se esteriormente non vi sono segni visibili di danni.

Lo stesso dicasi per caschetti con qualità Multi impact.

Temperature estreme (sotto -20°C e sopra +35°C), detergenti, idrocarburi, colori, solventi, collanti o adesivi possono modificare le caratteristiche fisiche del casco e devono quindi essere applicati o attaccati solo su indicazione del produttore.

Non modificare né rimuovere i componenti originali del casco se non come raccomandato nelle istruzioni.

ATTENZIONE

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

SALEWA consiglia in ogni caso di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 14 anni dalla data di produzione, di cui non più di 10 anni dalla data del primo utilizzo. In caso di utilizzo estremo o molto intenso la durata può essere anche inferiore a un anno.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

IMMAGAZZINAMENTO

Conservate il vostro casco in un luogo asciutto, fresco, ben areato e protetto dalla luce solare. Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, esporlo direttamente e a lungo ai raggi UV e a temperature estreme. Fate attenzione affinché il vostro casco non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Qualora il casco fosse molto sporco, potete lavarlo con un sapone delicato, evitando l'uso di detergenti e soluzioni chimiche. Risciacquate quindi accuratamente il casco e asciugatelo in tutte le sue parti con un panno. Non eseguite autonomamente riparazioni o modifiche al vostro casco. Interventi non consoni o modifiche di qualsiasi tipo possono pregiudicare le funzioni protettive del casco. In caso di domande o se vi occorrono pezzi di ricambio, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.

Nel processo di mantenimento, pulizia e disinfezione del vostro caschetto, utilizzate solo prodotti sicuri per il casco stesso e per il suo utilizzatore.

Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette.

Alcune sostanze chimiche, in particolare i solventi, possono danneggiare il casco. Proteggere il casco dall'esposizione a tali sostanze.

Gli utenti devono essere consapevoli che modificare o rimuovere qualsiasi componente originale, salvo quanto indicato dal produttore, danneggia il casco. Evitare l'uso di caschi con accessori applicati, se non raccomandati dal produttore.

Per pulire, mantenere o disinfettare il casco, non utilizzare sostanze che possano danneggiare il casco o l'utente.

TRASPORTO

Proteggete il vostro casco da deterioramento meccanico, insolazione, agenti chimici o sporcizia. Utilizzate preferibilmente un sacchetto di protezione o speciali contenitori per lo stoccaggio e il trasporto - la fornitura del vostro casco avviene in un cartone robusto che può essere riutilizzato per questo scopo.

F MARCATURA

SALEWA: Marchio del fabbricante
PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Nome del prodotto
Casco per alpinisti: Descrizione del prodotto: Casco da arrampicata.
CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425
Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B):
Apave SA (0082)
6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE
cedex - France
EN 12492:2025: Norma di riferimento
: Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.
size x cm: Taglia
x g: Peso
Made in xxxxx: Paese d'origine
xxA mmyy: Indicazione per la tracciabilità
xx: Indice
(Riferimento al disegno corrente)
A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)
mm: Mese di fabbricazione
(01 = Gennaio)
yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)
: Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

G GARANZIA

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali con una tolleranza di +/- 10%.

[FR]

CASQUE D'ESCALADE

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit. Ce produit est un casque pour alpinistes conçu avant tout pour se protéger des chutes de pierres et des chutes en général. Accoutumez-vous au produit avant de l'utiliser pour la première fois. Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité. Ce produit est fabriqué en accord avec le reglement (UE) 2016/425 sur les EPI. La déclaration de conformité peut être lue sur www.salewa.com. Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

: Risque de décès

: Risque de blessure

: Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chutes de pierres et de chocs et correspond à la norme EN 12492:2025. Les casques pour l'alpinisme et l'escalade sont des équipements destinés à la protection du haut de la tête contre d'éventuels dangers lors de l'alpinisme et l'escalade. Ces casques sont conçus principalement pour absorber l'énergie de chocs et diminuer la gravité de blessures à la tête. Cependant, le port d'un casque n'exclut pas entièrement la possibilité de mort ou d'invalidité permanente.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B. Le poids du casque peut varier de ±10 % par rapport à la valeur spécifiée.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

RÉGLAGE DU CASQUE

ATTENTION: un casque n'offre une protection optimale que lorsqu'il est adapté correctement et individuellement à la forme et à la taille de la tête. Si cet ajustage n'est pas possible, N'UTILISEZ PAS LE CASQUE, mais optez pour une autre taille ou pour un autre modèle. Un casque mal adapté ou présentant une mauvaise assise réduit grandement sa capacité de protection.

Illustration 1 - Adaptation à la taille de la tête de l'utilisateur:

Système avec bouton rotatif:

Au moyen du bouton rotatif, relâchez tout d'abord au maximum la sangle du tour de tête (tournez dans le sens contraire des aiguilles de la montre) et positionnez le casque sur la tête. Faites ensuite tourner le bouton dans le sens des aiguilles de la montre, jusqu'à ce que la sangle se maintienne fermement autour de votre tête. Pour une assise parfaite, vous pouvez faire glisser la sangle de serrage vers le haut ou vers le bas dans la région de la nuque.

Système avec sangle de réglage élastique:

Desserrez au maximum la sangle de tour de tête au moyen des deux pattes et mettez le casque en place. Tirez ensuite sur les deux pattes jusqu'à ce que la sangle se maintienne confortablement mais fermement autour de votre tête. Pour une assise parfaite, vous pouvez faire glisser la sangle vers le haut ou vers le bas dans la région de la nuque.

Illustration 2 - Adaptation de la jugulaire: La jugulaire passe sur les côtés de la tête et se ferme sous le menton à l'aide de la boucle. Pour assurer une tenue ferme et confortable, la longueur de la sangle peut se régler sous le menton. Pour le positionnement latéral de la sangle, faites glisser les dividers et adaptez la position sous les oreilles, en accord avec la forme de votre tête. Les sangles ne doivent pas recouvrir les oreilles et la jugulaire ne doit pas exercer de pression sur la gorge lorsque la boucle est fermée.

Illustration 3 - Les accessoires non approuvés par le fabricant peuvent affecter la fonctionnalité et les performances du casque. Fixation de lampe frontale: pour mettre en place une lampe frontale sur votre casque, faites glisser la sangle de la lampe sous les éléments flexibles se trouvant sur la partie externe de la coque, puis fixez-là sur l'arrière du casque au moyen de la sangle élastique. Positionnez la lampe sur la partie frontale du casque.

Illustration 4 - Fermeture magnétique: Fermeture: placez les deux éléments de la boucle de forme à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle magnétique. Ouverture: Tirez sur l'extrémité de l'élément inférieur de la boucle pour le détacher de l'élément supérieur.

Boucle rapide : Fermeture : placez les deux éléments de la boucle rapide de manière à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle rapide. Ouverture : appuyez sur les deux côtés de la boucle rapide.

Illustration 5 - Contrôle du fonctionnement: Une fois que la sangle du tour de tête est fermement en place et que la jugulaire est fermée, assurez- vous que le casque se trouve en position horizontale et qu'il ne puisse pas glisser en direction du front ou de la nuque.

Si le casque glisse trop en direction du front, déplacez les dividers vers l'arrière; si le casque glisse trop en direction de la nuque, déplacez les dividers vers l'avant.

Assurez-vous que la boucle se ferme correctement.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Assurez-vous du bon état de votre casque avant chaque utilisation. Contrôlez toutes les sangles et autres éléments de fixation, ainsi que le bon fonctionnement du système de réglage du tour de tête.

Assurez- vous que le casque ne soit pas déformé et qu'il ne présente pas d'autres défauts visibles.

ATTENTION: notez que le casque est construit de manière à absorber un maximum d'énergie en cas de choc. Ce processus s'opère par une déformation du matériel qui peut parfois déboucher sur une destruction ou un dommage du casque, ce qui n'est cependant pas toujours visible à l'oeil nu.

Le casque doit pour cette raison être immédiatement remplacé après un choc important (chute, impact de pierre ou de glace p. ex.), même si aucun dommage externe n'est apparent.

Cette règle s'applique aussi aux casques avec fonction Multi Impact.

Les températures extrêmes (inférieures à -20°C et supérieures à +35°C), les produits nettoyants et les hydrocarbures, l'application de peinture, solvant, colle ou adhésifs peut modifier les caractéristiques physiques du casque; une telle application n'est de ce fait possible qu'en accord avec les directives du fabricant.

Ne modifiez ni ne retirez les composants d'origine du casque sauf conformément aux instructions.

AVERTISSEMENT

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV. D'une manière générale, SALEWA recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 14 ans à partir de la date de fabrication, dont au maximum 10 ans à partir de la première utilisation. En cas d'utilisation extrême et intensive, la durée de vie peut se situer en dessous d'une année!

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

RANGEMENT

Votre casque doit être rangé dans un endroit sec, frais et bien aéré, et doit être protégé des rayons du soleil. Ne le stockez pas à proximité d'une source de chaleur et évitez une exposition directe et prolongée aux rayons UV ou à des températures extrêmes. Prenez garde de ne jamais mettre votre casque en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

En cas de salissures importantes, vous pouvez laver votre casque à l'aide d'une solution savonneuse douce, en évitant l'utilisation de détergents chimiques ou de solvants. Rincez ensuite bien le casque et séchez tous les éléments au moyen d'un chiffon. N'effectuez vous-mêmes aucune réparation ou modification sur votre casque. Des modifications inadéquates ou des transformations de quelque forme que ce soit peuvent diminuer la fonction de protection de votre casque. Adressez-vous à votre revendeur SALEWA en cas de questions ou si vous avez besoin de pièces de rechange.

Pour l'entretien, le nettoyage et la désinfection, utilisez uniquement des produits qui ne nuisent ni au casque ni à l'utilisateur.

N'appliquez pas de peinture, solvants, adhésifs ou autocollants.

Certains produits chimiques, notamment les solvants, peuvent endommager votre casque. Protégez-le contre leur exposition.

Les utilisateurs doivent également savoir que toute modification ou suppression de composants d'origine, sauf indication du fabricant, endommage le casque. Évitez d'utiliser un casque avec des éléments ajoutés, sauf recommandation du fabricant.

Pour nettoyer, entretenir ou désinfecter le casque, n'utilisez pas de substances susceptibles de nuire au casque ou à l'utilisateur.

TRANSPORT

Protégez votre casque des dommages physiques, des rayons UV, des produits chimiques et des salissures. Utilisez de préférence une pochette de protection ou un emballage de stockage et de transport. Votre casque est livré dans une boite en carton renforcé pouvant être utilisée à cet effet.

F INSCRIPTIONS

SALEWA: Marque du Fabricant

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Nom du produit

Casque pour alpinistes: Description du produit: casque d'escalade

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

EN 12492:2025: Norme à laquelle répond le produit

UIAA: Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

size x cm: Taille

x g: Poids

Made in xxxxx: Pays d'origin

xxA mmyy: Informations de traçabilité

xx: Index

(Référence au dessin courant)

A: Lot de production

(A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication

(01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

: Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été usé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen.

Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant avec une tolérance de +/- 10%.

[ES]

CASCO DE ESCALADA

A INFORMACIÓN GENERAL

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La no aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto. El producto es un casco para montañistas que está concebido principalmente para proteger de los impactos de piedras y ofrecer a los montañistas protección en las caídas. Es muy importante que se familiarice con el producto antes de utilizarlo por primera vez.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Antes de practicar este tipo de deportes, infórmese de los posibles riesgos. SALEWA recomienda haber realizado algún curso impartido por personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un rescate. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes de su equipamiento de protección cuenten con certificación. Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425. Puede ver la Declaración de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con la clase 2 de equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

: Riesgo de muerte

: Riesgo de herida

: Uso correcto

Este producto protege del riesgo de ser golpeado por una piedra o de una caída y cumple con la norma EN 12492:2025.

Los cascos para la escalada y el montañismo están diseñados principalmente para proteger la parte superior de la cabeza de los peligros que puedan surgir durante el montañismo y la escalada. Estos cascos están especialmente construidos para absorber la energía del impacto y reducir las lesiones en la cabeza. No obstante, llevar un casco no excluye la muerte o la discapacidad permanente. El peso del casco puede variar en ±10 % respecto al valor especificado.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

AJUSTE DEL CASCO

ATENCIÓN: Un casco sólo ofrece una seguridad óptima si se ajusta individualmente a la forma y tamaño de la cabeza. Si esto no fuera posible, NO USE EL CASCO y cámbielo por uno de otra talla o por otro modelo. Un casco mal ajustado o que quede suelto reduce notablemente la capacidad protectora del casco.

Ilustración 1 - Ajuste del casco al tamaño de su cabeza

Sistema con rueda ajustable:

Primero suelte al máximo la cinta de la cabeza con la rueda de ajuste (gire la rueda en sentido contrario a las agujas del reloj) y póngase el casco. Luego haga girar la rueda en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cinta de la cabeza se tense en torno a su cabeza. Para un ajuste óptimo puede desplazar la cinta de la cabeza en vertical hacia arriba y hacia abajo.

Sistema con cinta ajustable:

Afloje al máximo las dos cintas de tensión alrededor de la frente y póngase el casco. Luego, tire hacia usted de las cintas de tensión hasta que la cinta de la cabeza se ajuste cómodamente a su cabeza. Para conseguir una colocación perfecta, puede deslizar la cinta de la cabeza de manera vertical hacia arriba y hacia abajo en la parte trasera.

Ilustración 2 - Ajuste de la cinta de la barbilla: La cinta de la barbilla queda a los lados de la cabeza y se cierra con la hebilla por debajo de la barbilla. Para un mejor ajuste y comodidad, se puede adaptar la longitud de la cinta que queda por debajo de la barbilla. Para colocar la cinta de manera adecuada a ambos lados de su cabeza, desplace los divisores y ajuste la longitud de la cinta adecuadamente a la forma de su cabeza por debajo de las orejas. Las cintas no deben cubrir sus orejas. Con la hebilla cerrada, la cinta de la barbilla no debe ejercer presión en la nuez.

Ilustración 3 - Los accesorios no aprobados por el fabricante pueden afectar la funcionalidad y el rendimiento del casco. Ajuste de una linterna frontal: Para fijar una linterna frontal a su casco, deslice la correa de la linterna frontal a través de las ranuras en la cubierta exterior y mantenla en su lugar con la cinta elástica en la parte trasera del casco. Coloque la linterna en la parte frontal del casco, en la frente.

Ilustración 4 - Cierre magnético: Para cerrar: junte las dos partes del cierre de manera que se aseguren adecuadamente entre sí. Un fuerte clic le informa que el cierre magnético está cerrado. Para abrir: presione el final de la parte inferior del cierre firmemente y tire fuerte para liberarlo de la parte superior.

Cierre a presión: Para cerrar: junte los dos elementos de cierre de forma que encajen el uno con el otro. El cierre a presión cierra hacienda un fuerte clic. Para abrir: desplazar los dos elementos de cierre a presión lateralmente.

Ilustración 5 - Comprobación: asegúrese de que con la cinta de la barbilla y la de la cabeza ajustadas, el casco queda en posición horizontal y no se desplaza ni hacia adelante ni hacia atrás.

Si el casco se resbala hacia adelante, deslice el separador hacia atrás. Si el casco se resbala hacia atrás, deslice el separador hacia el frente.

Asegurar que la hebilla se cierra correctamente.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de usar, comprobar con atención todas las partes del producto. IMAGEN C

Antes de proceder a su uso, asegúrese de que el casco se encuentre en perfecto estado. Compruebe todas las cintas, elementos de cierre y asegúrese que los elementos de ajuste de la cinta de la cabeza funcionen perfectamente.

Asegúrese de que el casco no esté deformado ni muestre daños visibles.

ATENCIÓN: Tenga en cuenta que el casco se ha fabricado para absorber la máxima energía en caso de impacto. Esto ocurre a través de la deformación del casco que, en consecuencia, puede a dañarse o provocar que el uso del casco no sea apto. Sin embargo, dicho daño no siempre es perceptible a la vista.

Por este motivo, después de un golpe fuerte como una caída o el impacto de una piedra o de hielo, debe reemplazarlo inmediatamente aunque no muestre daños visibles.

Lo mismo ocurre para los cascos con propiedades contra impactos múltiples.

Las temperaturas extremas (inferiores a -20°C y superiores a 35°C), los productos de limpieza e hidrocarburos, las pinturas, disolventes, pegamentos o pegatinas pueden modificar las características físicas del casco y sólo deben aplicarse siguiendo las indicaciones del fabricante.

No modifique ni retire los componentes originales del casco salvo según lo recomendado en las instrucciones.

ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

SALEWA recomienda por norma general reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que dependa su seguridad (Equipos de protección personal / PPE) como máximo a los 14 años desde la fecha de fabricación, de los cuales no más de 10 años desde el primer uso.

En caso de un uso extremo y muy intensivo la vida útil del producto puede no superar un año.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Observe las indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

ALMACENAMIENTO

Guarde su casco en un lugar seco, fresco y bien ventilado que esté protegido de la luz del sol. Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, expuesto a radiación UV directa o constante o a temperaturas extremas. No exponga su casco al contacto con químicos agresivos como ácido de baterías, disolventes o sales.

Si el casco está muy sucio puede limpiarlo con un jabón suave. Evite usar productos de limpieza químicos o disolventes. Enjuague bien el casco y séquelo completamente con un paño seco. No trate de realizar reparaciones o modificaciones por su cuenta. Cualquier modificación inadecuada que realice puede repercutir negativamente las propiedades de protección del casco. Para cualquier consulta o si necesita piezas de recambio, diríjase a su vendedor especializado SALEWA.

Cuando limpie, desinfecte o realice el mantenimiento de su casco, use solo productos seguros para el producto y el posible usuario.

No aplique pintura, disolventes, adhesivos ni pegatinas.

Algunos productos químicos, especialmente los disolventes, pueden dañar el casco. Protégelo de su exposición.

Los usuarios deben saber que modificar o retirar componentes originales, salvo indicación del fabricante, dañará el casco. Evite usar cascos con elementos añadidos, salvo recomendación del fabricante.

Para limpiar, mantener o desinfectar el casco, no utilice sustancias que puedan dañarlo o perjudicar al usuario.

TRANSPORTE

Proteja su casco de daños mecánicos, la radiación solar, los productos químicos o la suciedad. Se recomienda el uso de una bolsa de protección y/o una caja adecuada para su transporte y almacenamiento. Al adquirir el casco, éste se entrega en una caja de cartón rígido que puede seguir utilizándose para su transporte.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA: Marca de los fabricantes

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Nombre del producto

Casco para montañistas: Nombre del producto: Casco de escalada

CE: Confirma la comformidad con la regulación (UE) 2016/425

Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

*EN 12492:*2025: Norma de referencia

UIAA: Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

size x cm: Tamaño

x g: Peso

Made in xxxxx: País de origen

xxA mmyy: Datos de trazabilidad

xx: Indice

(Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción

(A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

: Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y dirección del fabricante

G GARANTIA

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado.

Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa -Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales con una tolerancia de +/- 10%.

[CZ]

HOROLEZECKÁ PŘILBA
A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě pročtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může vést ke snížení ochranných účinků tohoto výrobku.

Jedná o přilba pro horolezce , určenou převážně na ochranu před padajícím kamením a úrazem hlavy v případě pádu. Před prvním použitím se s výrobkem seznamte. Dbejte na: horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelnými nebezpečími. Za vaše jednání a rozhodnutí jste sami zodpovědní. Prosíme, informujte se před zahájením těchto sportů o možných rizicích. SALEWA doporučuje absolvovat před horolezectvím a lezením kurz vedený kompetentní osobou (např. horský průvodce, škola lezení). Je důležité se informovat, jak je správně a bezpečně prováděna případná záchranná akce. Výrobce neručí za vady způsobené zneužitím či nesprávným zacházením s výrobkem. Dodatečně dbejte na certifikaci u všech ostatních ochranných doplňkových komponentů. TTento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). Prohlášení o shode naleznete na www.salewa.com. Výrobek odpovídá druhé třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.
: Riziko smrti
: Riziko zranění
: Správné použití
Tento výrobek chrání před rizikem padajících kamenů a nárazu a odpovídá normě EN 12492:2025. Přilby k lezení a horolezectví jsou pokrývky hlavy, které jsou převážně určeny k tomu, aby chránily horní část hlavy před nebezpečím, které může při lezení a horolezectví nastat. Tyto přilby jsou konstruovány tak, aby pohltily nárazovou energii a zmenšily míru poranění hlavy. Přesto nemůže nošení přilby vyloučit smrt nebo trvalou invaliditu. Hmotnost přilby se může lišit o ±10 % od uvedené hodnoty.

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Nejsou znázorněny všechny možné způsoby chybného používání.

NASTAVENÍ PŘILBY

POZOR: Přilba nabízí optimální ochranu pouze tehdy, pokud je správně přizpůsobena individuálnímu tvaru a velikosti hlavy. Není-li možné přilbu správně přizpůsobit, NEPOUŽÍVEJTE JI, nýbrž ji vyměňte za jinou velikost nebo jiný model. Chybně přizpůsobená nebo volně nasazená přilba výrazně snižuje ochranný účinek.

Obr. 1 - přizpůsobení velikosti přilby na uživatelovu hlavu:

Systém s otočným kolečkem:

Pomocí otočného kolečka nejprve zvětšete velikost hlavového pásku na maximum (kolečkem otáčejte proti směru hodinových ručiček) a nasaďte si přilbu na hlavu. Kolečkem pak otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud vám hlavový pásek nebude pevně obepínat hlavu. Chcete-li dosáhnout optimálního usazení přilby, můžete pásek na týlu posouvat nahoru a dolů.

Systém s pružně nastavitelným pásem: Povolte nejprve tahací přezky na obou stranách tak, aby rozsah obvodu hlavové pásky dosáhl maxima a přilbu si nasaďte. Potom obě přezky pořádně utáhněte, aby přilba a celý pásek seděli na hlavě pevně ale pohodlně. Pro optimální polohu přilby můžete upravovat pásek na šíji svisle nahoru a dolů.

Obr. 2 - přizpůsobení podbradního pásku: Podbradní pásek vede po stranách hlavy a pod bradou se zavírá na přezku. Chcete-li dosáhnout pevného a pohodlného usazení, můžete změnit nastavení délky pásku pod bradou. Chcete-li pásek nastavit tak, aby správně vedl po stranách hlavy, posuňte rozdělovací přezky a délku řemínku nastavte v souladu s tvarem hlavy pod ušima. Řemínky vám nesmějí zakrývat uši a při zavřené přezce by vám podbradní pásek neměl tlačit na hrtan.

Obr. 3 - příslušenství neschválené výrobcem může ovlivnit funkčnost a výkon přilby. Fixace čelové lampy: Pro upevnění čelové lampy na přilbě posuňte pás čelovky pod ohebné vsuvky na vnější straně přilby a zafixujte je pružným pásem na zadní straně přilby. Umístěte lampu na čelovou stranu přilby.

Obr. 4 - magnetické zapínání: Uzavírání: Spojte obě přezky tak, aby k sobě zapadly. Magnetické zapínání se uzavírá hlasitým cvaknutím. Otevírání: Zatáhněte spodní přezku na jejím konci směrem ven od vrchní přezky.

Zásuvná přezka: Uzavírání: Oba prvky přezky do sebe zasuňte tak, aby se zaklaply. Zásuvná přezka se zavře s hlasitým cvaknutím. Otevírání: Stlačte boky zásuvné přezky.

Obr. 5 - kontrola funkčnosti: Přesvědčte se, zda vám přilba při zapnutém podbradním pásku a napnutém hlavovém pásku sedí vodorovně na hlavě a nemůže sklouznout ani do stran, ani dopředu či dozadu.

Klouže-li přilba příliš do čela, posuňte rozdělovací přezky směrem dozadu, klouže-li přilba směrem k šíji, posuňte rozdělovací přezky směrem dopředu.

Zkontrolujte, zda se spona správně uzavírá.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav přilby. Zkontrolujte všechny pásky, řemínky, veškeré upevňovací prvky a bezvadné fungování nastavovacího systému na hlavovém pásku.

Přesvědčte se, že přilba není ani deformovaná, ani nevykazuje jiná viditelná poškození.

VÝSTRAHA: Upozorňujeme, že přilba je konstruována tak, aby v případě nárazu pohltila maximální množství energie. Pohlcení energie zajišťuje deformace přilby, která může zapříčinit její poškození nebo zničení. Poškození však nemusí být viditelné pouhým okem.

Z tohoto důvodu je nezbytné přilbu po silném nárazu (například po pádu nebo nárazu kamene či kusu ledu) ihned vyměnit, a to i v případě, že na ní zvnějšku nejsou patrná žádná poškození.

Totéž platí i pro přilbu s technologií multi-impact.

Extrémní teploty (nižší než –20 °C a vyšší než 35 °C), barvy, čistící prostředky a uhlovodíky, rozpouštědla, lepidla nebo nálepky mohou pozměnit fyzikální vlastnosti přilby, a smějí se proto nanášet, resp. nalepovat jen v souladu s pokyny výrobce.

Neupravujte ani neodstraňujte původní části přilby jinak, než je doporučeno v návodu.

VÝSTRAHA

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, ledu, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v prvé řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

SALEWA zásadně doporučuje vyměňovat předměty výstroje, které slouží k vaší bezpečnosti (osobní ochranné pomůcky) v každém případě po 14 let od data výroby, z toho maximálně 10 let od prvního použití. Při extrémním a velice intenzivním používání může být životnost dokonce kratší než jeden rok.

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

LAGERUNG

Přilbu byste měli skladovat na suchém, chladném a dobře větraném místě, na němž bude chráněna před slunečním světlem. Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení přímého a trvalého ultrafialového záření nebo extrémních teplot. Přilbu neskladujte v batohu. Dejte pozor, aby přilba nikdy nepřišla do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Při silném znečištění můžete přilbu omýt jemným mýdlovým roztokem, nepoužívejte však chemické čisticí prostředky a rozpouštědla. Přilbu následně dobře opláchněte a všechny části dosucha utřete utěrkou. Sami neprovádějte žádné opravy nebo úpravy přilby. Nesprávné zásahy nebo změny jakéhokoli druhu mohou negativně ovlivnit ochrannou funkci přilby. Budete-li mít dotazy nebo potřebovat náhradní díly, obraťte se na specializovaného prodejce značky SALEWA.

Používejte k údržbě, čištění a dezinfekci jen ty výrobky, které jsou jak pro přilbu tak pro jejího nositele neškodlivé.

Nepoužívejte barvy, rozpouštědla, lepidla ani nálepky.

Některé chemikálie, zejména rozpouštědla, mohou přilbu poškodit. Chraňte ji před jejich působením.

Uživatelé by měli vědět, že úpravy nebo odstranění původních částí, pokud nejsou v souladu s pokyny výrobce, přilbu poškodí. Nepoužívejte přilbu s přidanými prvky, pokud nejsou doporučeny výrobcem.

K čištění, údržbě nebo dezinfekci nepoužívejte látky, které mohou poškodit přilbu nebo uživatele.

PŘEPRAVA

Přilbu chraňte před mechanickým poškozením, slunečním zářením, chemikáliemi a znečištěním. Ideálně používejte ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly - k tomuto účelu můžete použít pevný kartonový obal, v němž se přilba dodává.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Značka výrobce
PURA 2.0, TOX0 4, ARIA: Název výrobku
Přilba pro horolezce: Označení výrobku: Horolezecká přilba
CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425
Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B):
Apave SA (0082)
6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE
cedex - France
EN 12492:2025: Norma, které výrobek odpovídá
UIAA: Potvrzuje, že výrobek odpovídá normě UIAA.
size x cm: Velikost
x g: Hmotnost
Made in xxxxx: Země původu
xxA mmyy: Údaje pro zpětné sledování
xx: Index (odkaz na aktuální výkres)
A: Výrobní šarže
(A = první výrobní šarže v měsíci)
mm: Měsíc výroby (01 = leden)
yy: Rok výroby (13 = 2013)

: Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Značka, jméno a adresa výrobce

G ZÁRUKA

Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produkty, které byly zakoupeny jako nové, na závady zpracování nebo materiálu, pokud u produktu na základě našeho přezkoušení nedošlo k opotřebení, nesprávnému použití nebo zneužití.

Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsaných v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovité hodnoty s tolerancí +/- 10 %.

[HU]

HEGYMÁSZÓ SISAK
A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet. Ez a termék egy sisak hegymászók számára, amelyet elsősorban kőhullás elleni védelemre terveztek. Ezen kívül, a sisak védi a hegymászót esés esetén. Rendkívül fontos, hogy jól megismerje a terméket az első használat előtt. Figyelem: A hegymászás és a sziklamászás kockázatos sportágak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója felel tetteiért és döntéseiért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegy- és sziklamászás üzése előtt vegyen részt tanfolyamokon (például hegyi vezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségére is.

E termék megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének. Az megfeleloségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekintheto meg. A termék egyéni védőeszközök második osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

☠: Életveszély
⚠: Sérülésveszély
✓: Helyes használat

A termék védelmet nyújt a lehulló kövek és a kőfelverődés ellen, és megfelel az EN 12492:2025 szabványnak.

A hegymászó és mászó sisakok olyan fejfedők, amelyek főként arra szolgálnak, hogy a fej felső részét védjék az olyan veszélyektől, amelyek a hegymászás vagy mászás során léphetnek fel. Ezeket a sisakokat főként úgy alakították ki, hogy elnyeljék a becsapódási energiát és csökkentsék a fejsérülés mértékét. Ennek ellenére a sisat viselése nem zárja ki a halál vagy a tartós rokkantság eshetőségét. A sisak tömege a megadott értéktől ±10%-kal eltérhet.

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

SISAK BEÁLLITÁSA

FIGYELEM! A sisak csak abban az esetben nyújt optimális védelmet, ha az megfelelően igazodik az ön fejméretéhez és formájához. Amennyiben ez nem áll fenn, NE HASZNÁLJA A SISAKOT! Cserélje be egy másik méretért vagy modelért. Egy olyan sisak, amely nem megfelelően talál az Ön fejére vagy túl tág, jelentősen csökkenti a sisak védőhatását.

1. kép - A sisak fejhez való igazítása: Szabályozó kerékkel való igazítás: Előbb teljesen lazítsa ki a pántot a szabályzó kerék segítségével (forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba), és helyezze a sisakot a fejére. Utána forgassa a kereket az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a pánt igazodik a fejéhez. A tökéletes beállítás érdekében hátul fel-alá csúsztathatja a pántot.

Szabályozó pánttal való igazítás:

A pántot engedje ki teljes terjedelmében, és helyezze el a fején a sisakot. Utána húzza meg a pántot annyira, hogy a sisak kényelmesen és stabilan álljon a fején. Az optimális beállítás érdekében a fejpántot fel-alá tudja csúsztatni a nyakán.

2. kép - Állpánt állítása: Az állpánt a fej széléhez igazodik és az áll alatti csattal rögzül. A kényelem elérése érdekében a pánt hosszát az áll alatti csattal lehet szabályozni. Ahhoz, hogy a szíj megfelelően álljon, tolja el a dividert és igazítsa a szíjat úgy, hogy az mindkét oldalon a fül alá kerüljön. A pánt nem takarhatja el a fület. Zárt csat esetén az állpánt nem gyakorolhat nyomást az ádámcsutkára.

3. kép - a gyártó által nem jóváhagyott tartozékok befolyásolhatják a sisak működését és teljesítményét. Fejlámpa rögzítése: A lámpa sisakhoz való rögzítéséhez a lámpa pántját kell a sisak külső héján való flexibilis pontokba becsúsztatni. Rögzíteni a sisak hátulján található elasztikus pánttal kell. A lámpát a sisak elején, homlokánál helyezze el.

4. kép - Mágneses zár - záráskor: párosítsa össze a zárókapocs két részét úgy, hogy azok egymásba illeszkedjenek. Egy hangos kattanás jelzi, hogy a mágneses zár bezárult. Nyitáskor: Fogja meg a kapocs végét, és húzza ki az alsó részét a felsőből. Csat állítása: Zárás: Nyomja össze a csat két végét, amíg azok egymásba csúsznak. A zárást egy hangos kattanás jelzi. Nyitás: Nyomja meg a csat két oldalát.

5. kép - Működés-ellenőrzés: Amikor az állpánt rögzült és a hátsó fejpánt hozzásimult a fejéhez, győződjön meg róla, hogy a sisak stabilan áll és nem csúszik előre vagy hátra.

Ha a sisak túlságosan előrecsúszott, tolja hátra a divider-t. Ha a sisak hátracsúszik a nyak irányába, tolja elő a divider-t.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapocs biztonságosan zár.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le minden alkotóelemét. C ÁBRA

Használat előtt mindig ellenőrizze a sisak állapotát! Ellenőrizze a pántokat, a hozzáadott kiegészítőket és bizonyosodjon meg róla, hogy a pántokon található igazítási elemek megfelelően működnek.

Győződjön meg róla, hogy a sisak formája nem változott, és hogy a sisakon nem észlelhető semmilyen látható kár.

FIGYELEM: Tudnia kell, hogy a sisakot az ütközés esetén keletkező maximális erő tompítására tervezték. Ennek megfelelően a sisak deformálódhat, rongálódhat, és alkalmatlanná válhat további használatra. A kárt nem mindig lehet észrevenni szabad szemmel.

Ebből az okból kifolyólag a sisakot rögtön ki kell cserélni egy erősebb ütközés (esés, kő- vagy jégesés) után, még akkor is, ha a kár szabad szemmel nem látható.

Ugyanez érvényes a Multi Impact tulajdonságú sisakokra is.

A szélsőséges hőmérsékletek (-20°C alatt és +35°C fölött), tisztítószerek és szénhidrogén-anyagok, rajzok, oldószerek, ragasztók vagy matricák nagy mértékben megváltoztathatják a sisak fizikai tulajdonságait. Ezeket az anyagokat kizárólag a gyártó által nyújtott utasításoknak vagy engedélyeknek megfelelően szabad használni.

Ne módosítsa és ne távolítsa el a sisak eredeti alkatrészeit, kivéve a használati utasításban leírtak szerint.

FIGYELEM

·A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A SALEWA javasolja minden biztonsági felszerelés (PPE termék) kicserélését maximum 10 évvel a gyártás után, független attól, hogy a terméket használták vagy sem.

A SALEWA javasolja minden biztonsági felszerelés (PSA/PPE termék) kicserélését maximum 14 év a gyártás dátumától, ebből legfeljebb 10 év az első használattól számítva.

Intenzív és nagyon igényes használat esetén a termék élettartama egy év alá is csökkenhet.

E. TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

TÁROLÁS

A sisakot száraz, lehetőleg hideg és jól levegőztetett helyen kell tárolni, napfénytől kímélve. Kerülje a sisak bármilyen hőforrás melletti tárolását, ne hagyja olyan helyen, ahol közvetlenül érhetik UV sugarak vagy szélsőséges hőmérsékletek. Ne tárolja hátizsákban! Tegyen róla, hogy a sisak nem találkozik erős vegyi anyagokkal, mint savak, oldószerek vagy sók.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A piszkos sisak megtisztításához enyhe szappant javasolunk, de ne használjon erős tisztító- vagy oldószereket. Öblítse ki a sisakot tisztítás után és törülje szárazra egy törülközővel. Ne próbálja javítani vagy átalakítani a sisakot! Ha a terméken hibát vagy kárt észlel, cserélje ki! Bármely helytelen művelet vagy változtatás a sisak tulajdonságain negatívan befolyásolhatja a sisak védőhatását. Amennyiben kérdése van a sisak egyes helyettesíthető elemeivel kapcsolatosan, vegye fel a kapcsolatot a SALEWA forgalmazójával!

A sisak karbantartásához, tisztításához és fertőtlenítéséhez kizárólag csak olyan termékeket használjon, amely mind a termékre, mind pedig a felhasználóra nézve biztonságos.

Ne használjon festéket, oldószereket, ragasztót vagy matricákat.

Bizonyos vegyi anyagok, különösen az oldószerek, károsíthatják a sisakot. Óvja az ilyen anyagoktól.

A felhasználóknak tudniuk kell, hogy az eredeti alkatrészek módosítása vagy eltávolítása - a gyártó utasításai nélkül - károsítja a sisakot. Ne használjon olyan sisakot, amelyhez nem ajánlott elemeket rögzítettek.

A sisak tisztításához, karbantartásához vagy fertőtlenítéséhez ne használjon káros anyagokat.

SZÁLLÍTÁS

Kímélje meg a sisakot bármilyen mechanikai használattól vagy kártól, sugárzástól, vegyszerektől vagy piszoktól. A legjobb megoldás, ha a sisak tárolására vagy szállítására egy védőzsákot vagy dobozt szerez be. A sisakot egy robusztus dobozban kézbesítjük Önnek. Azt használhatja tárolás céljára.

F MEGJELÖLÉS

SALEWA: A gyártó márkaneve
PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Termék neve
Sisak hegymászók számára: Termékleírás: hegymászó sisak
CE: Igazolja az (EU) 2016/425 rendelet betartását.
Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet (B modul):
Apave SA (0082)
6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE
cedex - France
EN 12492:2025: Szabvány, amelynek a termék eleget tesz
UIAA: Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.
size x cm: Méret
x g: Súly
Made in xxxxx: Származás
xxA mmyy: Nyomonkövetéssel kapcsolatos adatok
xx: Index (utalójel a jelen mintára)
A: Sorozatgyártás
(A = első sorozat a gyártási hónapban)
mm: Gyártási hónap (01 = január)
yy: Gyártási év (13 = 2013)
i: Piktogramm, amely a használati utasítás elolvasására utal
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája, neve és címe

G GARANCIA

A Salewa - Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha a termék elhasználódott, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele. Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak. A Salewa - Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását előzetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges ±10% tűréssel.

[NL]

KLIMHELM

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan. Het betreft een helm voor bergbeklimmers die vooral is ontworpen om bescherming te bieden bij steenslag en als men valt. Zorg ervoor dat u het product kent voor u het gebruikt. Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorziene gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. SALEWA adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimschool). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik accepteert de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen. Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425. De Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com. Het product voldoet aan de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), categorie II.

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

☠: levensgevaarlijk

⚠: risico op verwondingen

✓: juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op steenslag en bij vallen en voldoet aan de norm EN 12492:2025. Helmen voor bergbeklimmen en klauteren zijn hoofdeksels die er op de eerste plaats voor bedoeld zijn om het bovenste gedeelte van het hoofd tegen gevaren te beschermen die tijdens het bergbeklimmen kunnen optreden. Deze helmen zijn in het bijzonder ontwikkeld om de energie van de botsing te absorberen en de omvang van het hoofdletsel zo gering mogelijk te houden. Desondanks kan het dragen van een helm niet de dood of permanente invaliditeit uitsluiten. Het gewicht van de helm kan ±10% afwijken van de opgegeven waarde.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

INSTELLING VAN DE HELM

PAS OP: een helm biedt slechts dan pas optimale bescherming, wanneer hij goed past bij de individuele vorm van het hoofd - en de maat goed is. Indien dit niet mogelijk is, GEBRUIK DAN DE HELM NIET, maar verruil hem voor een andere maat of een ander model. Een niet goed passende of los zittende helm reduceert de beschermende werking duidelijk.

Afbeelding 1 - Aanpassing aan de grootte van het hoofd van de drager:

Systeem met verstelwiel:

maak eerst met het verstelwiel de hoofdbandomvang zo groot mogelijk (draaien tegen de wijzers van de klok in) en zet de helm op. Daarna draait u het wiel zo lang in de richting van de wijzers van de klok, tot de hoofdband strak om uw hoofd zit. Voor een optimale positie kunt u de band in de nek verticaal naar boven of naar beneden verschuiven.

Systeem met verstelbare band:

Maak beide spanriemen rond het voorhoofd zo los mogelijk en doe de helm op. Trek vervolgens de spanriemen aan totdat de hoofdband stevig, maar wel comfortabel rond het hoofd zit. Voor een optimale positie kunt u de hoofdband in de nek verticaal naar boven of naar beneden verschuiven.

Afbeelding 2 - Aanpassing kinband: de kinband loopt aan de zijkant van uw hoofd en wordt met de gesp onder de kin gesloten. Voor een strak zittende en gemakkelijke positie kan de lengte van de band onder uw kind worden versteld. Voor de positionering aan de zijkant van uw hoofd verschuift u de dividers en past u de lengte van de band aan de vorm van uw hoofd onder uw oren aan. De banden mogen de oren niet bedekken, bij gesloten gesp moet de kinband geen druk op het strottenhoofd uitoefenen.

Afbeelding 3 - Accessoires die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, kunnen de functionaliteit en prestaties van de helm beïnvloeden. Bevestiging van een hoofdlamp: Om een hoofdlamp aan uw helm te bevestigen, haalt u de riem van de hoofdlamp door de flexibele clips op de buitenschaal en houdt u de lamp op zijn plaats met de elastische band aan de achterzijde van de helm. Breng de lamp in positie op de voorzijde van de helm, op het voorhoofd.

Afbeelding 4 - Magneetsluiting: Om te sluiten: beweeg beide delen van de sluiting naar elkaar toe totdat ze aansluiten. De magneetsluiting is gesloten wanneer u een harde klik hoort. Om te openen: pak het uiteinde van het onderste deel van de sluiting stevig vast en trek het weg van het bovenste deel.

Steekgesp: sluiten: druk de beide gespelementen zo in elkaar, dat ze vastklikken. De steekgesp sluit met een luide klik. Openen: druk de steekgesp aan de zijkanten samen.

Afbeelding 5 - functiecontrole: controleer of bij gesloten kinband en strak zittende hoofdband de helm horizontaal zit en niet zijwaarts en niet op het voorhoofd of nek weg kan glijden.

Als de helm te ver naar voren glijdt, schuift u de divider naar achteren. Als de helm te ver naar achteren glijdt, schuift u de divider naar voren.

Controleer of de gesp goed gesloten is.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer telkens voor u de helm gebruikt of er ook wat aan de helm mankeert. Controleer alle banden, riemen, alle bevestigingselementen en het probleemloze functioneren van het verstelsysteem op de hoofdband.

Controleer of de helm geen deuken of andere zichtbare schade vertoont.

WAARSCHUWING: Denk eraan, dat de helm werd gefabriceerd om bij een botsing een maximum aan energie te absorberen. Dit gebeurt door deformatie, die beschadiging of vernieling van de helm tot gevolg kan hebben, maar niet altijd met het blote oog zichtbaar is.

Daarom moet de helm na een harde stootbelasting, zoals voorkomt bij een val of het in aanraking komen met steen of ijs, direct worden vervangen, ook wanneer aan de buitenkant geen schade zitbaar is.

Dit geld ook voor helmen met Multi Impact eigenschappen.

Extreme temperaturen (onder -20°C en boven +35°C), verf, reinigingsmiddelen en koolwaterstoffen, oplosmiddel, lijm of stickers kunnen de fysische eigenschappen van de helm veranderen en mogen daarom alleen volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden opgebracht of gelijmd.

Wijzig of verwijder geen originele onderdelen van de helm, behalve zoals aanbevolen in de instructies.

WAARSCHUWING

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

SALEWA raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) na maximaal 14 jaar vanaf de productiedatum, waarvan maximaal 10 jaar vanaf het eerste gebruik.

Bij extreem en zeer intensief gebruik kan de levensduur zelfs minder dan een jaar zijn.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

BEWAREN

Uw helm moet op een droge, koele en goed geventileerde plaats bewaard en tegen zonlicht worden beschermd. Vermijd het bewaren in de buurt van hittebronnen, onder directe en voortdurende UV-straling en bij extreme temperaturen. Let erop, dat uw helm nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddel of zouten in aanraking komt.

ONDERHOUD EN REINIGING

Bij sterke verontreiniging kunt u uw helm met een zachte zeepoplossing afwassen. Vermijd echter het gebruik van chemische reinigings- en oplosmiddelen. Spoel de helm hierna goed af en veeg alle delen met een doek droog. Breng zelf geen reparaties of wijzigingen aan uw helm aan. Elke ondeskundige ingreep of wijziging die u aan de helm doorvoert, kan de beschermende functies ervan beïnvloeden. Bij vragen of indien u onderdelen nodig hebt, moet u contact opnemen met uw SALEWA dealer.

Gebruik bij het onderhouden, reinigen en desinfecteren van uw helm alleen producten die voor zowel het product als de bedoelde gebruiker onschadelijk zijn.

Breng geen verf, oplosmiddelen, lijm of stickers aan.

Sommige chemicaliën, vooral oplosmiddelen, kunnen de helm beschadigen. Bescherm de helm tegen blootstelling hieraan.

Gebruikers moeten weten dat het wijzigen of verwijderen van originele onderdelen, tenzij volgens instructies van de fabrikant, de helm beschadigt. Gebruik geen helm met bevestigde items behalve zoals aanbevolen.

Gebruik voor reiniging, onderhoud of desinfectie geen schadelijke stoffen.

VERVOER

Bescherm uw helm tegen mechanische beschadiging, chemicaliën of vervuiling. Het beste gebruikt u uw beschermende zak en of speciale opslag- en transporthouder. - de levering van uw helm vindt plaats in een stevige doos, die voor dit doel verder kan worden gebruikt.

F KENMERK

SALEWA: Het merk van de producent

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Productnaam

Helm voor bergbeklimmers: Productomschrijving: Klimhelm

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

EN 12492:2025: Norm, waaraan het product voldoet

UIAA: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

size x cm: Afmeting

x g: Gewicht

Made in xxxxx: Land van herkomst

xxA mmyy: Specificering van de traceerbaarheid.

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge

(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagejaar (13 = 2013)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

i: De pictogram die aangeeft om de gebruiksaanwijzing te lezen.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek.

Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal met een tolerantie van +/- 10%.

[SL]

PLEZALNA ČELADA

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Ta izdelek je čelada za alpiniste, prvenstveno zasnovana za zaščito pred udarci zaradi padajočih skal, obenem pa nudi plezalcu zaščito v primeru padca. Bistvenega pomena je, da se dobro spoznate s tem izdelkom še preden ga prvič uporabite. Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezanje sodita med tvegane športne zvrsti, ki so lahko povezane z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse podvige in odločitve ste odgovorni sami. Pred udejstvovanjem v teh športnih panogah se, prosimo, pozanimajte o morebitnih tveganjih, ki so s tem povezana. Podjetje SALEWA priporoča, da vas pred planinarjenjem ali plezanjem, o tem pouči za to izšolana oseba (npr. gorski vodnik, osebje plezalne šole). Pomembno je, da se pozanimate o tem, kako se pravilno in varno izvede morebitno reševalno akcijo. V primeru zlorabe ali napačne uporabe proizvajalec zavrne vsakršno garancijo. Bodite še dodatno pozorni na vse nadaljnje komponente zaščitne opreme. Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO (ES) 2016/425. Izjavo o skladnosti si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com. Izdelek ustreza drugemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

☠: Tveganje smrti

⚠: Nevarnost poškodb

✓: Pravilna uporaba

Izdelek varuje pred padajočim kamenjem in udarci ter ustreza standardu EN 12492:2025 .

Čelade za planinarjenje in plezanje so pokrivala za glavo, ki so namenjene predvsem za zaščito zgornjega dela glave pred nevarnostmi, ki se pojavljajo med planinarjenjem in plezanjem. Te čelade so tako zasnovane, da absorbirajo energijo udarca in da zmanjšajo obseg poškodb glave. Kljub temu uporaba čelade ne more preprečiti smrti ali trajne invalidnosti. Masa čelade lahko od navedene vrednosti odstopa za ±10 %.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

POZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

PRILAGAJANJE ČELADE

OPOZORILO: Čelada lahko nudi optimalno zaščito le, če je primerno in pravilno prilagojena, da ustreza velikosti in obliki vaše glave. Če temu ni tako, ČELADE NE UPORABLJAJTE. Zamenjajte jo za drugo velikost ali drug model. Čelada, ki se ne prilega dobro vaši glavi ali ki je prerahlo naravnana, lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka.

Slika 1 - Prilagajanje čelade na velikost vaše glave:

Sistem z nastavitvenim kolescem:

Najprej razširite trak okrog glave na največjo velikost s pomočjo nastavitvenega kolesca (vrtite ga proti smeri urinega kazalca), nato si nadenite čelado. Kolesce vrtite v smeri urinega kazalca, dokler trak okrog glave udobno ne objema vaše glave. Za popolno prileganje lahko na zadnji strani trak okrog glave premaknete navzgor ali navzdol.

Sistem z elastičnim prilagodljivim pasom:

Najprej z obema poteznima jezičkoma sprostite obseg naglavnega traku do največje mere in si nadenite čelado. Nato povlecite oba potezna jezička, dokler naglavni trak ne bo trdno, vendar udobno, objemal vaše glave. Za optimalno prileganje lahko trak na zatilju premaknete v navpični smeri navzgor ali navzdol.

Slika 2 - Prilagajanje traku čez brado: Trak čez brado naj nalega na obeh straneh glave in naj bo pritrjen z zaponko pod brado. Za udobno prileganje lahko nastavljate dolžino traku pod brado. Da bi poravnali trak pravilno ob strani glave, premaknite delilnik in nastavite dolžino traku, da se bo prilegala obliki vaše glave in da bo trak na obeh straneh pod ušesi. Trakovi ne smejo prekrivati ušes. Ko je zaponka zaprta, trak ne sme pritiskati na vaše adamovo jabolko.

Slika 3 - Dodatki, ki jih proizvajalec ni odobril, lahko vplivajo na delovanje in zmogljivost čelade. Pritrditev naglavne svetilke: Za pritrditev naglavne svetilke na čelado potisnite nosilni pas naglavne svetilke pod gibko zarezo na zunanji lupini, nato pa jo pritrdite z elastičnim trakom na zadnji strani čelade. Prilagodite lego svetilke na čelni strani čelade.

Slika 4 - Magnetna zaponka: Zaklepanje: približajte oba dela zaponke skupaj, tako da se med seboj spojita. Magnetna zaponka se zapre z glasnim klikom. Odklepanje: Povlecite spodnji del zaponke na njegovem koncu in ga potegnite stran od zgornjega dela zaponke.

Vtična zaponka: Zapiranje: Oba konca zaponke potisnite enega v drugega, da se vtakneta. Vtična zaponka se zapre z glasnim klikom. Odpiranje: Stisnite zaponko bočno.

Slika 5 - Preskus delovanja: Ko je trak čez brado pritrjen in je trak okrog glave plosko na vaši glavi, preverite, ali čelada stoji vodoravno in ali ne more zdrsniti naprej ali nazaj.

Če vam čelada zdrsne preveč naprej, premaknite razdelilnik nazaj, če pa čelada zdrsne preveč nazaj, premaknite delilnik naprej.

Preverite, ali je zaponka dobro zaprta.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Pred uporabo čelade vedno najprej preverite njeno stanje. Preverite vse trakove, pritrdilne elemente in se prepričajte, da nastavni elementi na traku okrog glave delujejo brezhibno.

Preverite, ali oblika čelade ni morda deformirana in ali ni drugih vidnih poškodb.

OPOZORILO: Prosimo, pomnite, da je vaša čelada zasnovana tako, da absorbira maksimalno silo med udarcem. To je doseženo z deformacijo čelade, zaradi katere se čelada poškoduje in ni več primerna za uporabo. Seveda pa te poškodbe niso vedno vidne s prostim očesom.

Zato je treba čelado takoj po večjem udarcu zamenjati, na primer po padcu plezalca ali po udarcu padajoče skale ali kosa ledu, tudi če poškodba ni vidna.

Enako velja za čelade z učinkom Multi Impact.

Ekstremne temperature (pod -20°C/-4°F in nad +35°C/95°F), barva, čistila in ogljikovodiki, topila, adhezivi/lepila ali nalepke lahko spremenijo fizikalne lastnosti čelade, zato naj se uporablja le z navodili ali dovoljenji, ki jih nudi proizvajalec.

Ne spreminjajte ali odstranjujte originalnih delov čelade, razen kot je priporočeno v navodilih.

OPOZORILO

·Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

SALEWA izrecno priporoča zamenjavo vse varnostne opreme (PSA/PPE opreme) v vsakem primeru najkasneje po 14 let od datuma proizvodnje, od tega največ 10 let od prve uporabe.

Ekstremna ali zelo zahtevna uporaba lahko življenjsko dobo skrajša celo na eno samo leto.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

SKLADIŠČENJE

Čelado hranite v suhem, hladnem in dobro prezračenem prostoru, stran od neposredne sončne svetlobe. Čelade ne shranjujte v bližini virov toplote ali na mestih, kjer bi bila izpostavljena neposrednemu ali trajnemu UV sevanju ali ekstremnim temperaturam. Čelade ne shranjujte v nahrbtniku. Poskrbite, da čelada ne bo nikoli prišla v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so na primer akumulatorska kislina, topila ali sol.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Trdovratno umazanijo na čeladi umijte z blago milnico, vendar ne uporabljajte nobenih kemičnih čistil ali topil. Po čiščenju čelado temeljito splaknite in jo po vsej površini obrišite z brisačo. Čelade sami ne popravljajte in je ne predelujte. Vsa neustrezna dela na vaši čeladi in vse spremembe na njej povzročijo zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka. Če imate kakršna koli vprašanja glede zamenjave delov vaše čelade, se povežite z vašim specializiranim prodajalcem izdelkov SALEWA.

Za vzdrževanje, čiščenje in dezinfekcijo čelade uporabljajte samo sredstva, ki so za čelado in njenega uporabnika neškodljiva.

Ne uporabljajte barv, topil, lepil ali nalepk.

Nekatere kemikalije, zlasti topila, lahko poškodujejo čelado. Zaščitite jo pred izpostavljenostjo.

Uporabniki naj vedo, da spremembe ali odstranitev originalnih delov brez navodil proizvajalca poškodujejo čelado. Izogibajte se uporabi čelad z dodatki, ki niso priporočeni.

Za čiščenje, vzdrževanje ali razkuževanje ne uporabljajte škodljivih snovi.

TRANSPORT

Zaščitite vašo čelado pred mehansko obrabo in poškodbami, sončnim sevanjem, kemičnimi snovmi in umazanijo. Najbolje je, da si priskrbite zaščitno vrečo za čelado in/ali posebno embalažo za hrambo in transport. Vaša čelada je dostavljena v robustni škatli, ki jo lahko uporabite v ta namen.

F OZNAČEVANJE

SALEWA: Blagovna znamka proizvajalca

PURA 2.0, TOX0 4, ARIA: Ime proizvoda

Čelada za alpiniste: Oznaka izdelka*:* Plezalna čelada

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

EN 12492:2025: Standard, s katerim je izdelek skladen

UIAA: Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

size x cm: Velikost

x g: Teža

Made in xxxxx: Dežela izvora

xxA mmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža

(A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

i: Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju. Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne z toleranco +/- 10 %.

[SK]

HOROLEZECKÁ PRILBA
A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Jedná sa o prilba pre horolezcov , ktorá je navrhnutá najmä na ochranu pred zosuvmi kamenia a pádmi. Pred prvým použitím výrobku sa s ním treba oboznámiť. Pamätajte: Horolezectvo a lezenie sú rizikovými športmi, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými nebezpečenstvami. Všetky kroky a rozhodnutia sú vo vašej výlučnej zodpovednosti. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa zaučiť kompetentnými osobami (napr. horskí vodcovia, škola lezenia). Je dôležité informovať sa na správnu a bezpečnú realizáciu prípadnej záchrannej akcie. Pri zneužití alebo nesprávnom použití výrobca odmieta akúkoľvek záruku. Takisto dbajte na certifikáciu všetkých ďalších súčastí ochrannej výbavy.ndere beschermingsmiddelen.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EÚ) 2016/425 o OOV. Vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do druhej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

☠: Riziko úmrtia

⚠: Riziko zranenia

✓: Správne použitie

Tento produkt chráni pred rizikom padania kameňov popr. nárazu a spadá pod normu EN 12492:2025. Prilby na horolezectvo a lezenie slúžia na pokrytie hlavy a sú prevažne určené na ochranu hornej oblasti hlavy pred nebezpečím, ktoré sa môže vyskytnúť počas horolezectva a lezenia. Predovšetkým sú tieto prilby konštruované tak, aby absorbovali energiu nárazu a znížili rozsah zranenia hlavy. Napriek noseniu prilby sa možná smrť alebo trvalá invalidita nedá vylúčiť. Hmotnosť prilby sa môže líšiť o ±10 % od uvedenej hodnoty.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

NASTAVENIE PRILBY

UPOZORNENIE: Prilba poskytuje optimálnu ochranu len pri správnom nastavení podľa individuálneho tvaru a veľkosti hlavy. Ak to nie je možné, PRILBU NEPOUŽÍVAJTE, a namiesto toho ju vymeňte za inú veľkosť alebo iný model. Nesprávne nastavená alebo nedostatočne upevnená prilba podstatne znižuje ochranný účinok.

Obrázok 1 - prispôsobenie pre veľkosť hlavy nositeľa:

Systém s nastavovacím kolieskom:

Najskôr pomocou nastavovacieho kolieska zväčšite obvod čelového pásu na maximum (otáčajte v protismere hodinových ručičiek) a nasaďte prilbu. Potom otáčajte koliesko v smere hodinových ručičiek, kým nie je čelový pás pevne upevnený okolo hlavy. Optimálnu polohu môžete dosiahnuť zvislým posúvaním pásu smerom nahor a nadol.

Systém s nastavovacím pásom:

Do maximálnej miery uvoľnite oba napínacie pásy okolo čela a nasaďte si prilbu. Potom napínacie pásy stiahnite tak, aby čelový pás priliehal na hlave, a aby ste sa tiež cítili pohodlne. Pre optimálne nastavenie polohy môžete na zadnej strane posúvať čelový pás vertikálne nahor a nadol.

Obrázok 2 - nastavenie podbradného pásu: Podbradný pás prebieha po boku hlavy a zatvára sa pod bradou pomocou spony. Pre dosiahnutie pevnej a pohodlnej polohy si môžete nastaviť dĺžku pása pod bradou. Pre bočné nastavenie na hlave posuňte oddeľovače a prispôsobte dĺžku remienka pod ušami presne podľa vašej hlavy. Remienky nesmú zakrývať uši a pri zatvorenej spone by nemal na hrtan pôsobiť žiaden tlak podbradného pásu.

Obrázok 3 - príslušenstvo neschválené výrobcom môže ovplyvniť funkčnosť a výkonnosť prilby. Pripevnenie čelového svietidla: Na pripevnenie čelového svietidla k prilbe prevlečte pásik čelového svietidla cez ohybné vložky na vonkajšom obložení a upevnite ho pomocou elastického pásu na zadnej strane prilby. Umiestnite svietidlo na prednú stranu prilby, na čelo.

Obrázok 4 - magnetický uzáver: Uzamknutie: oba prvky spony veďte k sebe tak, aby proti sebe zapadli na mieste. Magnetický uzáver sa uzamkne hlasitým cvaknutím. Otvorenie: Stiahnite spodný prvok spony na jeho konci z horného prvku spony.

Ľadvinková spona: Zatvorenie: Zatlačte oba prvky spony do seba tak, aby zapadli. Ľadvinková spona sa uzatvorí hlasitým cvaknutím. Otvorenie: Ľadvinkovú sponu stlačte na bokoch.

Obrázok 5 - kontrola: Ubezpečte sa, že so zatvoreným podbradným pásom a napnutým čelovým pásom je prilba vo vodorovnej polohe a bez možnosti bočného posunutia v oblasti čela alebo šije.

Ak prilba skĺzava príliš k čelu, posuňte deliče dozadu. Ak prilba skĺzava príliš k šiji, posuňte deliče dopredu.

Skontrolujte, či sa spona zatvára správne.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav vašej prilby. Skontrolujte všetky pásy, remienky, všetky upevňovacie prvky a bezchybné fungovanie nastavovacieho systému na čelovom páse.

Ubezpečte sa, že prilba nie je deformovaná a neobsahuje iné viditeľné poškodenie.

VÝSTRAHA: Pamätajte, že prilba bola vyrobená za účelom absorbovania maximálneho množstva energie v prípade nárazu. Pri absorbovaní energie nastane deformácia, ktorá môže viesť k poškodeniu alebo zničeniu prilby. Táto deformácia však nemusí byť viditeľná voľným okom.

Z tohto dôvodu treba prilbu ihneď vymeniť po tvrdom nárazovom zaťažení, ku ktorému dochádza napríklad pri páde alebo zosuve kamenia/ľadu, a to aj v prípade, že nie je rozpoznateľné žiadne vonkajšie poškodenie.

To platí aj pre prilby s funkciou Multi Impact.

Extrémne teploty (pod -20 °C a nad +35 °C), farbivá, čistiace prostriedky a uhľovodíky, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepky môžu zmeniť fyzikálne vlastnosti prilby, a preto sa smú nanášať, resp. lepiť len podľa pokynov výrobcu.

Neupravujte ani neodstraňujte pôvodné časti prilby, iba podľa pokynov.

VÝSTRAHA

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľadu, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Spoločnosť SALEWA zo zásady odporúča vymieňať po max. ktoré slúžia pre bezpečnosť (súčasti OOV/OOP), a to aj v prípade, že sa tieto používajú zriedkavo alebo nikdy, ktoré slúžia pre bezpečnosť (súčasti OOV/OOP), a to aj v prípade, že sa tieto používajú zriedkavo alebo nikdy. Pri extrémnom a veľmi intenzívnom používaní sa môže životnosť skrátiť na menej ako jeden rok.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

SKLADOVANIE

Prilbu skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, ktoré je chránené pred slnečným svetlom. Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pod priamym a stálym žiarením UV, ani pri extrémnych teplotách. Prilbu neskladujte v plecniaku. Dbajte na to, aby sa prilba nikdy nedostala do styku s agresívnymi chemikáliami, napríklad batériová kyselina, rozpúšťadlá alebo soli.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Pri silnom zašpinení môžete prilbu umyť pomocou slabého mydlového lúhu, nepoužívajte však chemické čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Následne prilbu dôkladne opláchnite a utierkou utrite všetky časti dosucha. Nevykonávajte žiadne svojpomocné opravy ani úpravy prilby. Neodborné zásahy alebo zmeny akéhokoľvek druhu môžu obmedziť ochrannú funkciu prilby. Ak máte akékoľvek otázky alebo potrebujete náhradné diely, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu SALEWA. Na údržbu, čistenie a dezinfekciu používajte iba produkty, ktoré nemajú škodlivé účinky pre prilbu ani nositeľa.

Nepoužívajte farby, rozpúšťadlá, lepidlá ani nálepky.

Niektoré chemikálie, najmä rozpúšťadlá, môžu prilbu poškodiť. Chráňte ju pred nimi.

Používatelia by mali vedieť, že úpravy alebo odstránenie častí bez pokynov výrobcu prilbu poškodí. Nepoužívajte prilbu s neprípustnými doplnkami.

Na čistenie, údržbu alebo dezinfekciu nepoužívajte škodlivé látky.

PREPRAVA

Chráňte prilbu pred mechanickým poškodením, slnečným žiarením, chemikáliami alebo zašpinením. V ideálnom prípade používajte ochranné vrecko alebo špeciálne zásobníky alebo prepravníky - prilba sa dodáva v pevnom kartóne, ktorý možno ďalej používať na tieto účely.

F OZNAČENIE

SALEWA: Značka výrobcu

PURA 2.0, TOX0 4, ARIA: Názov výrobku

Prilba pre horolezcov: Označenie výrobku: horolezecká prilba

CE: Potvrdzuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

EN 12492:2025: Norma, ktorú výrobok spĺňa

UIAA: Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

size x cm: Rozmery

x g: Hmotnosť

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

xxA mmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register
(odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža
(A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

i: Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Značka, meno a adresa výrobcu

G ZÁRUKA

Spoločnosť Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktorá sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo prefažovaný.

Túto záruku poskytujeme nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedená hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne s toleranciou +/- 10 %.

[PL]

KASK WSPINACZKOWY
A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt. Jest to kask dla alpinistów przeznaczony szczególnie do zabezpieczenia głowy przed spadającymi skałami oraz chroni przed urazami spowodowanymi upadkiem. Prosimy koniecznie zapoznać się z produktem przed pierwszym użyciem. Uwaga: alpinizm i wspinaczka górska należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik jest osobiście odpowiedzialny za podejmowane czynności i decyzje. Przed rozpoczęciem wspinaczki należy zapoznać się z możliwymi zagrożeniami. Firma SALEWA zaleca odbycie szkolenia pod okiem specjalisty (np. przewodnika górskiego lub instruktora w szkole wspinaczki) przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych ze wspinaczką. Ważne, aby zapoznać się z czynnościami ratunkowymi, żeby móc przeprowadzać je bezpiecznie i w odpowiedni sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użycia. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy ochronne mają certyfikat. Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja Zgodnosci zamieszczona jest na stronie www.salewa.com. Produkt należy do II kategorii środków ochrony indywidualnej (ŚOI).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

: Zagrożenie życia
: Ryzyko kontuzji
: Poprawne użytkowanie

Produkt zapewnia ochronę przed spadającymi odłamkami skał oraz przed uderzeniem i jest zgodny z normą EN 12492:2025. Kaski alpinistyczne i wspinaczkowe to nakrycia głowy mające na celu przede wszystkim ochronę górnej części głowy przed zagrożeniami, jakie mogą wystąpić podczas uprawiania alpinizmu lub wspinaczki. Konstrukcja tych kasków umożliwia w szczególności pochłanianie energii uderzenia oraz zmniejszenie stopnia urazu głowy. Noszenie kasku nie pozwala jednak całkowicie wykluczyć ryzyka śmierci lub trwałego inwalidztwa. Masa kasku może się różnić o ±10% od podanej wartości.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

REGULACJA KASKU

OSTRZEŻENIE: Kask może zagwarantować optymalną ochronę jedynie w przypadku, gdy jest odpowiednio zamocowany oraz dopasowany do wielkości i kształtu głowy użytkownika. Jeśli te warunki nie zostaną spełnione, NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z KASKU. Należy wymienić rozmiar lub model kasku. Kask, który nie jest dopasowany do głowy lub jest zbyt luźny, ma znacznie gorsze właściwości ochronne.

Ilustracja 1 — Dopasowywanie kasku do wielkości głowy:

System z pokrętłem regulującym:

Najpierw należy maksymalnie rozciągnąć opaskę za pomocą regulującego pokrętła (należy przekręcać w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara) i założyć kask na głowę. Następnie należy przekręcać pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do momentu dopasowania opaski do głowy. Aby uzyskać najlepszą wygodę noszenia, można korygować położenie opaski w górę i dół na tylnej stronie.

System z elastyczną opaską regulującą:

Najpierw należy maksymalnie rozciągnąć opaskę za pomocą linek i włożyć kask na głowę. Następnie należy energicznie pociągnąć za linki, tak aby opaska ściśle przylegała, ale nie uciskała głowy. Aby uzyskać najlepszą wygodę noszenia, można korygować położenie opaski przesuwając ją w górę i w dół na tylnej stronie.

Ilustracja 2 — Regulacja paska pod brodą: Pasek ten powinien znajdować się po obu bokach głowy i być zamocowany za pomocą klamry pod brodą użytkownika. W celu zwiększenia wygody można regulować długość paska pod brodą. Aby odpowiednio umieścić pasek po bokach głowy, należy wyregulować jego długość i dopasować odpowiednio do wielkości głowy przy pomocy sprzączek, tak żeby paski znajdowały się po obu stronach pod uszami. Paski nie powinny zakrywać uszu. Po zapięciu klamry pasek pod brodą nie powinien uciskać przełyku na wysokości grdyki.

Ilustracja 3 - Akcesoria niezatwierdzone przez producenta mogą wpływać na funkcjonalność i osiągi kasku. Mocowanie latarki czołowej: Aby zamocować latarkę czołową na kasku, należy wsunąć pasek latarki pod elastyczne uchwyty znajdujące się na zewnętrznej powierzchni kasku i zamocować elastyczny pasek na tylnej części kasku. Następnie należy umieścić latarkę na czołowej części kasku.

Ilustracja 4 - Magnetyczne zapięcie: Aby zapiąć, należy tak złączyć końce zapięcia, aż się zapną. Głośne pstryknięcie oznacza dopięcie magnetycznego zamknięcia. Aby rozpiąć, należy pociągnąć za dolny koniec zapięcia uwalniając go od górnego końca.

Klamra zatrzaskowa: Aby zapiąć, należy: docisnąć jeden koniec klamry do drugiego w celu dopasowania. Głośne pstryknięcie oznacza zapięcie klamry zatrzaskowej. Aby odpiąć, należy: przycisnąć boczne ścianki klamry.

Ilustracja 5 — Kontrola prawidłowego zapięcia kasku: Po zamocowaniu paska pod brodą i dopasowaniu opaski do głowy, należy sprawdzić, czy kask znajduje się w pozycji poziomej i nie przesuwa się w przód lub w tył.

Jeśli kask za bardzo zsuwa się na czoło, sprzączki przesuwają się do tyłu. Jeśli kask za bardzo zsuwa się do tyłu, sprzączki przesuwają się do przodu.

Należy upewnić się, że klamra zatrzaskowa jest poprawnie zapięta.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Przed użyciem kasku należy zawsze sprawdzić jego stan. Należy sprawdzić wszystkie paski, elementy mocujące oraz przetestować sprawność działania elementów odpowiedzialnych za regulację.

Należy skontrolować, czy kask nie jest odkształcony i czy nie jest w żaden sposób uszkodzony.

OSTRZEŻENIE: Należy zwrócić uwagę, że kask został zaprojektowany tak, aby mógł pochłonąć maksymalną ilość energii powstałej podczas uderzenia. Wskutek tego na kasku pojawiają się odkształcenia, które mogą spowodować uszkodzenia lub sprawić, że nie będzie się on nadawał do dalszego użytku. Nie wszystko da się jednak zawsze zobaczyć gołym okiem. Z tego powodu należy zawsze odstawić kask bezpośrednio po każdym większym uderzeniu, np. po upadku wspinacza lub kontakcie ze spadającą skałą lub bryłą lodu — nawet jeżeli uszkodzenie jest niewidoczne. To samo tyczy się kasków z właściwościami Multi Impact. Ekstremalne temperatury (poniżej -20°C oraz powyżej +35°C), farby, środki czyszczące i węglowodory, rozpuszczalniki, taśmy/kleje lub przylepki mogą mieć wpływ na właściwości fizyczne kasku; można go zatem używać jedynie zgodnie z instrukcją dostarczoną przez producenta lub wyłącznie za jego pozwoleniem.

Nie modyfikuj ani nie usuwaj oryginalnych elementów kasku poza zaleceniami instrukcji.

OSTRZEŻENIE

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

D ŻYWOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Firma SALEWA usilnie zaleca wymianę sprzętu zabezpieczającego (sprzęt PSA/PPE) po maksymalnie 14 lat od daty produkcji, z czego nie więcej niż 10 lat od pierwszego użycia. W przypadkach ekstremalnego i bardzo częstego korzystania z produktu jego żywotność może wynosić nawet mniej niż jeden rok.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

SKLADOWANIE

Kask należy przechowywać w miejscu suchym, chłodnym i przewiewnym, z dala od promieni słonecznych. Należy unikać przechowywania kasku w pobliżu źródeł ciepła oraz w miejscach, w których byłby narażony na stałe promieniowanie UV lub ekstremalne temperatury. Należy dopilnować, aby kask nie miał styczności ze żrącymi środkami chemicznymi, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalnik lub sole chemiczne.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Duże zabrudzenia na kasku należy zmyć delikatnym płynem; nie należy korzystać z chemicznych środków czyszczących ani rozpuszczalnika. Po umyciu należy dokładnie wypłukać kask i wytrzeć ręcznikiem. Nie należy samemu modyfikować kasku ani przeprowadzać jego korekt. Przeprowadzanie niepożądanych czynności i zmian może niekorzystnie wpłynąć na właściwości ochronne kasku. W razie pytań dotyczących części zamiennych kasku prosimy o kontakt z ekspertem firmy SALEWA.

W celu konserwacji, czyszczenia lub dezynfekcji, nie należy stosować produktów szkodliwych dla kasku oraz paska.

Nie stosuj farb, rozpuszczalników, klejów ani naklejek.

Niektóre chemikalia, szczególnie rozpuszczalniki, mogą uszkodzić kask. Chroń go przed nimi.

Użytkownicy powinni wiedzieć, że modyfikacje lub usunięcie elementów bez zaleceń producenta uszkodzą kask.

Do czyszczenia i dezynfekcji nie używaj szkodliwych substancji.

TRANSPORT

Należy chronić kask przed zużyciem mechanicznym, uszkodzeniami, promieniowaniem słonecznym, środkami chemicznymi i brudem. W tym celu najlepiej jest umieszczać kask w torbie ochronnej i/lub przechowywać go w specjalnie przystosowanym do tego miejscu oraz opakowaniu. Kask dostarczany jest w kartonie, który można wykorzystać do tych celów.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA: Marka producenta
PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Nazwa produktu
Kask dla alpinistów: Rodzaj produktu: kask wspinaczkowy
CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425
Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B):
Apave SA (0082)
6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE
cedex - France
*EN 12492:*2025: Norma, z którą zgodny jest produkt
UIAA: Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.
size x cm: Rozmiar
x g: Masa
Made in xxxxx: Kraj pochodzenia
xxA mmyy: Informacje na temat identyfikacji
*xx:*1 ndeks (Odnośnik do obecnego rysunku)
A: Partia produkcyjna
(A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)
mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)
yy: Rok produkcji (13 = 2013)
i: Symbol przypominający o konieczności przeczytania instrukcji.
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

G GWARANCJA

Salewa - Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań.

Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa - Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi z tolerancją +/- 10%.

[RU]

КАСКА ДЛЯ АЛЬПИНИЗМА

A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты. Шлем для альпинистов горным спортом, прежде всего, обеспечивает защиту альпиниста от удара в случае камнепада, а также защищает во время падения. Перед первым использованием продукта необходимо внимательно ознакомиться с его особенностями. Примечание. Помните, что скалолазание и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникать непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми имеющимися рисками. Прежде чем заниматься горным туризмом, компания SALEWA рекомендует вам пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надлежащего проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию. Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты. Декларацию о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com. Продукт соответствует второму классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

B ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

☠: Угроза жизни

⚠: Угроза здоровью

✓: Правильное использование

Продукт предотвращает риск от удара камнем и ушиба и соответствует стандарту EN 12492:2025 . Каски для скалолазания и альпинизма предназначены, прежде всего, для того, чтобы защищать верхнюю часть головы от опасностей, которые могут возникнуть во время скалолазания и альпинизма. Главным образом, каски разработаны для того, чтобы поглощать энергию удара и снижать степень повреждения головы. И всё же, ношение каски не может исключить наступление летального исхода или продолжительной инвалидности. Масса шлема может отличаться от указанного значения на ±10 %.

Способ надлежащего применения показан на схеме B.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

НАСТРОЙКА КАСКИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Каска может обеспечить необходимый уровень защиты только при условии, что ее размер полностью соответствует размеру и форме головы. В противном случае ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАСКИ ЗАПРЕЩЕНО. Выберите каску другого размера или модели. Если каска не соответствует форме головы или ненадежно на ней крепится, то это значительно снижает уровень обеспечиваемой ею защиты.

Рисунок 1 - Регулировка каски по размеру головы:

Система с использованием регулировочного колеса

Во-первых, необходимо вытянуть ремешок на полную длину с помощью регулировочного колесика (вращать против часовой стрелки) и надеть каску на голову. После этого вращением колесика по часовой стрелке следует затянуть ремешок так, чтобы он плотно прилегал к голове. Для большего удобства ремешок можно сдвинуть вверх или вниз в задней части каски.

Система с использованием регулировочного ремешка

Полностью ослабьте обе стяжки в области лба и наденьте каску. Затем закрепите стяжки так, чтобы лобный регулировочный ремешок плотно прилегал, но в то же время чтобы было удобно. Для оптимального размещения можно сзади передвигать ремешок вверх и вниз.

Рисунок 2 - Регулировка подбородного ремешка: подбородный ремешок закрепляется с помощью имеющейся под подбородком пряжки и должен плотно прилегать к голове. Правильное и удобное положение ремешка достигается за счет его регулировки под подбородком. Для надлежащего крепления ремешка на обеих сторонах головы следует передвинуть разделитель и отрегулировать длину ремешка по форме головы так, чтобы он плотно прилегал с обеих сторон головы под ушами. Ремешок не должен закрывать уши. Закрытая пряжка не должна давить на кадык.

Рисунок 3 - Аксессуары, не одобренные производителем, могут повлиять на функциональность и эксплуатационные характеристики шлема. Крепление фонарика: Чтобы прикрепить фонарик к каске, проденьте ремешок фонарика через гибкие зазоры на внешнем корпусе каски и закрепите его эластичной лентой на задней стороне каски. Разместите фонарик на передней части каски в области лба.

Рисунок 4 - Магнитная застежка: Чтобы закрыть: соедините обе части застежки так, чтобы они защелкнулись друг напротив друга. При закрывании магнитной застежки вы услышите громкий щелчок. Чтобы открыть: крепко ухватитесь за конец нижней части застежки и сильно потяните его вниз от верхней части.

Пряжка с защелкой. Закрывание: вставьте оба конца пряжки так, чтобы они соединились друг с другом. Закрывание пряжки с защелкой сопровождается громким щелчком. Открывание: нажмите на пряжку и потяните в стороны. Рисунок 5 - Проверка: застегните подбородный ремешок, добейтесь его плотного прилегания к голове и убедитесь, что каска выровнена по горизонтали и не соскальзывает вперед или назад.

Если каска съезжает вперед, передвиньте разделитель назад. Если каска съезжает назад, передвиньте разделитель вперед.

Убедитесь, что пряжка закрыта должным образом.

C ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C

Перед использованием каски обязательно каждый раз проверяйте ее состояние. Проверяйте все ремешки и детали крепления, а также убедитесь в правильной работе всех регулировочных элементов на ремешке.

Убедитесь в том, что каска не деформирована, а также проверьте поверхность на наличие видимых повреждений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Помните, что в случае удара конструкция каски должна амортизировать как можно большую силу удара. Это приводит к деформации каски, вследствие чего она может стать непригодной и опасной для дальнейшего использования. Однако такие повреждения не всегда можно увидеть невооруженным глазом.

Именно поэтому после сильного удара в результате падения альпиниста или попадания камня или куска льда каска подлежит немедленной замене. Это необходимо даже в том случае, если повреждение внешне не выражено. То же самое относится и к каскам с технологией Multi Impact для многоразовых ударов. Экстремальные температуры (ниже -20°C и выше +35°C), очистительные средства, углеводороды, краска, растворители, клеящие материалы или наклейки могут повлиять на физические характеристики каски, поэтому наносить их можно только после разрешения производителя или под его руководством. Не изменяйте и не удаляйте оригинальные компоненты шлема, кроме случаев, указанных в инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

·Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, влажности, наледи, погодных условий, условий хранения и загрязнения (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или даже меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета. Компания SALEWA настоятельно рекомендует выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) в любом случае с регулярностью не более 14 лет с даты производства, из них не более 10 лет с момента первого использования.

Слишком частое использование в суровых условиях может сократить срок службы продукта до менее одного года.

E ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Хранение

ранитекаску в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Избегайте хранения каски вблизи источников тепла, а также в местах, подверженных воздействию прямых или постоянных ультрафиолетовых лучей, а также экстремальных температур. Запрещается хранение каски в рюкзаке. Избегайте взаимодействия каски с такими агрессивными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или соли.

Очистка и обслуживание

Сильное загрязнение каски можно удалить с помощью мягкого мыльного раствора. Запрещается использовать для этой цели чистящие средства или растворители. После очистки каску следует тщательно промыть и просушить с помощью полотенца. Запрещается выполнять самостоятельный ремонт или модификацию каски. Любое неправильное внесение изменений в конструкцию каски может отрицательно повлиять на ее защитные свойства. Если у вас возникли вопросы по поводу замены деталей каски, свяжитесь со дилером-специалистом компании SALEWA.

При проведении обслуживания, чистки и дезинфекции каски испльзуйте исключительно средства, которые безопасны и для каски, и для человека, ей пользующегося.

Не наносите краску, растворители, клей или наклейки.

Некоторые химические вещества, особенно растворители, могут повредить шлем. Защищайте его от воздействия.

Пользователи должны знать, что изменение или удаление оригинальных частей без указаний производителя повредит шлем.

Для очистки и дезинфекции не используйте вредные вещества.

Транспортировка

Обеспечьте защиту каски от механического износа, повреждений, воздействия солнца или грязи. Лучшим способом защиты продукта является использование защитного чехла и/или специального контейнера для хранения и транспортировки. Каска поставляется в прочной коробке, которую также можно использовать для транспортировки.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA: Марка производителя

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Название продукта

Шлем для альпинистов: Назначение продукта: Каска для горных видов спорта

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

EN 12492:2025: Стандарт, которому соответствует продукт

UIAA: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

size x cm: Размер

x g: Вес

Made in xxxxx: Страна-производитель

xxA mmyy: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия

(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства

(01 = январь)

yy: роизводства (13 = 2013)

i: Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя

G ГАРАНТИЯ

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению. В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров с допуском +/- 10%.

[JP]

登山用ヘルメット
A　基本事項
本製品をご使用になる前にこの使用説明書をよくお読みになり、内容に従がってください。使用説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。
本製品は、主に落石による衝撃から頭部を守るためにデザインされた登山用ヘルメットで、滑落の際にも有益です。本製品について十分学んでからご使用ください。
次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようＳＡＬＥＷＡはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。
ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。
この製品は個人用保護具規則 (EU)（2016/425）に適合して作られました。 人用保護具規則（PSA）第二部に属します。）
B　ご使用上の注意
この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。
☠: 致命的
⚠: 怪我の危険
✓: 正しい利用
本製品は落石と衝突の危険から守り、EN 12492:2025規格に準拠しています。登山/クライミング用ヘルメットは登山とクライミング中に起こることがある危険から上頭部を守ることを主目的にした頭部保護です。 特に本製品は衝突のエネルギーを吸収し、頭部損傷の程度を軽減するためにデザインされています。にもかかわらずヘルメットを着用していても死亡や後遺症が残る状態を避けられないこともあります。ヘルメットの重量は、規定値に対して ±10 % の差異が生じる場合があります。
正しい使用方法は図Ｂに示されています。
警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。
ヘルメットの調整
警告：ヘルメットは、ご使用になる個人の頭の大きさと形に合い、正しく装着された場合に最大限に頭部を保護することができます。サイズなどが適切でない場合はご使用をおやめください。別のサイズまたはモデルに変更してください。頭に合っていないヘルメット、大きすぎるヘルメットはヘルメットの保護力を著しく損ないます。
図１－頭のサイズにフィットするようヘルメットを調整：
調節ダイヤル式：
はじめにヘッドバンドが最大になるようダイヤルを回して広げ（反時計周り）、ヘルメットを装着してください。それからヘルメットが頭にぴったりフィットするまでダイヤルを時計回りに回します。さらにしっかりフィットさせるには、後部でヘッドバンドを上下にスライドさせ調整することもできます。
調節バンド式：
前頭部のテンションストラップを最大になるよう緩め、ヘルメットを装着してください。それからヘッドバンドが頭にフィットするまでテンションストラップを締めます。さらにしっかりフィットさせるには、後部でヘッドバンドを上下にスライドさせ調整することもできます。
図２－ストラップ（あご紐）の調整：ストラップが頭の側面にくるように合わせ、バックルをあごの下で留めます。快適かつぴったりとフィットするよう、あごの下でストラップの長さを調整することができます。ストラップが頭の側面の適切な場所にくるよう、頭の形に合わせてディバイダーをずらしてストラップの長さを調節し、両耳の下にストラップがくるよう調整してください。ストラップが耳にかかってはいけません。バックルを締めたときにストラップが喉仏を圧迫しないようにしてください。
図３－製造元が承認していないアクセサリーは、ヘルメットの機能および性能に影響を与える可能性があります。ヘッドランプの固定：ヘルメットにヘッドランプを固定するには、外側のシェルについている柔らかなスロットにヘッドランプの紐を通し、ヘルメットの後部に付いているゴムバンドで固定します。ランプをヘルメットの前部、前頭部の位置にくるよう調整します。
図４－マグネットキャッチ：ロックの仕方：キャッチの両方の端を合わせると、適切な場所でロックします。マグネットキャッチがロックされると大きくカチッという音がします。外し方：キャッチのボタン部分の端をしっかり持ち、上部から引き離します。
ワンタッチ式バックル：締め方：バックルの両方の端を互いに差し込むよう押します。カチッという音を立てるまで差し込んでください。外し方：バックルの側面を押します。
図５－機能確認：ヘッドバンドを頭にぴったりと装着しストラップを締めたときにヘルメットが水平になっているか、そして前後にずれないかを確認してください。
ヘルメットが前にずれる場合は、ディバイダーを後ろにスライドさせます。ヘルメットが後ろにずれる場合は、ディバイダーを前にスライドさせます。
バックルが正しく締まっているか確認してください。
C　安全上の注意
ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）
ご使用の前に常にヘルメットの状態を確認するようにしてください。すべてのストラップと付属部品をチェックし、ヘッドバンドの調整部品が適切に機能しているか確認してください。
ヘルメットが変形していないか、また目に見える損傷がないか確認してください。
警告：本ヘルメットは衝撃に対して最大限のショックを吸収するようデザインされています。ヘルメットの変形によりその機能が損なわれ、ヘルメットが損傷したり使用に適さなくなる可能性があります。ただし、そのような不具合が肉眼では識別できない場合もあります。
そのため、クライミング中の滑落や岩・氷の落下などによってヘルメットが強い衝撃を受けた後は、目に見える損傷がなくてもすぐにヘルメットを交換してください。
これは「マルチインパクト」のヘルメットでも同様です。 極度の温度（摂氏-20度／華氏-４度以下および摂氏35度／華氏95度以上）、洗浄剤、炭化水素、ペンキ、シンナー、接着剤／のり、シールなどはすべてヘルメットの物理的特性を変える可能性があります。製造者による指示や許可に従がってのみご使用ください。 取扱説明書に従う場合を除き、ヘルメットの元の部品を改造または取り外さないでください。
警告
・製品の安全性に少しでも不安がある場合は、すぐにヘルメットを交換しましょう。
D　製品の寿命
製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。ヘルメットの重量は、規定値に対して±10 % の差異が生じる場合があります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。 ＳＡＬＥＷＡは、いかなる安全装備（ＰＳＡ／ＰＰＥ）製造日から14年、そのうち初回使用から最大10年。極端な使用や過酷な使用は、一年以内であっても保護具の寿命に達する場合があります。
E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス
正しい保管方法とお手入れは図Ｅを参照してください。
保管
ヘルメットは乾燥して通気のよい涼しい場所に直射日光を避けて保管してください。熱源の近く、紫外線が直接または長時間当たる場所、極度の温度の中に保管することはお避け下さい。バックパックの中に保管しないでください。ヘルメットが、バッテリー液、シンナー、塩などの腐食性化学物質に決して触れないようにしてください。
クリーニングとお手入れ
ヘルメットが汚れた場合は中性洗剤で汚れを落としてください。化学系洗剤や溶剤は使用しないでください。クリーニングの後は十分に洗剤を落とし、タオルで全体をよく乾かしてください。個人でヘルメットの修理や改造をしないでください。ヘルメットに不適切な改造を施した場合はヘルメットの安全性を損なう可能性があります。ヘルメットの部品交換に関するご質問はＳＡＬＥＷＡの専門販売店にお問い合わせください。
ヘルメットの手入れ、クリーニング、消毒などを行う場合は、製品および使用者双方にとって安全な製品のみをご使用ください。
塗料、溶剤、接着剤、ステッカーを使用しないでください。
特に溶剤などの化学物質はヘルメットを損傷する可能性があります。
ユーザーは、メーカーの指示なしに改造すると損傷することを理解してください。
清掃・保守・消毒には有害な物質を使用しないでください。
持ち運び
摩耗や損傷、日射、化学物質や泥からヘルメットを守りましょう。最も効果的な方法はヘルメット用の保護バッグまたは特別な保管／持ち運び用の入れ物を使用することです。お買い上げの際にヘルメットが入っている箱は丈夫に作られていますので、それを使用することもできま
F　識別ラベル
SALEWA: 製造者マーク
PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: 商品名
登山用ヘルメット: 製品名称：登山用ヘルメット
CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している
EU型式検査（モジュールＢ）を実施する公認機関:
Apave SA (0082)
6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE
cedex - France
EN 12492:2025: 製品が準拠している基準
UIAA: 製品がＵＩＡＡ規格に準拠して製造されたことを証明します。
size x cm: サイズ
x g: 重量
Made in xxxxx: 製造国
xxA mmyy: 生産履歴情報（トレーサビリティ）
xx: インデックス（デザイン番号）
A: 製造バッチ
(A = 製造月の最初のバッチ)
mm: 製造月（01＝１月）
yy: 製造年（13＝2013年）
: 指示を読まなければいけないというピクトグラ
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所
G 保証
Salewa -OberalpS.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります 許容差は ±10%。

[SE]

KLÄTTERHJÄLM

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Produkten är en hjälm för bergsklättrare och den är främst utformad för att ge skydd mot stenras och mot fall. Lär känna produkten innan du använder den för första gången. Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. Föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med andra klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och anträng den inte över dess gränser.

: Livsfara

: Risk för skada

: Korrekt användning

Produkten ger skydd mot stenras och vid fall och uppfyller kraven i standard EN 12492:2025. Hjälmar för bergsbestigning och klättring är huvudbonader som i första hand är avsedda att skydda den övre delen av huvudet mot faror som kan uppstå vid bergsbestigning eller klättring. Dessa hjälmar är konstruerade för att absorbera slagenergin och minska omfattningen av huvudskadan.

Trots att man använder hjälm kan dock dödsfall eller permanent invaliditet inträffa. Hjälmens vikt kan variera med ±10 % från det angivna värdet.

Korrekt användning visas i BILD B.

VARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

JUSTERA HJÄLMEN

VARNING: För att en hjälm ska ge optimalt skydd, måste den anpassas till storleken och formen på ditt huvud. I annat fall ska du INTE ANVÄNDA HJÄLMEN. Byt ut den mot en annan storlek eller en annan modell. Om hjälmen inte passar ditt huvud, eller om den sitter för löst, minskar hjälmens skyddsförmåga avsevärt.

Bild 1 - Anpassa hjälmen till din huvudstorlek:

System med justeringshjul:

Expandera huvudbandet till dess maxdimensioner med justeringshjulet (vrid moturs) och ta på dig hjälmen. Vrid sedan hjulet medurs tills huvudbandet ligger åt ordentligt mot huvudet. För att få hjälmen att sitta optimalt, skjut huvudbandet lodrätt uppåt eller nedåt i nacken.

System med elastiskt justeringsband:

Lossa huvudbandet i dragremmarna så långt det går och ta på dig hjälmen. Dra sedan åt dragremmarna tills huvudbandet ligger åt ordentligt, men bekvämt mot ditt huvud. För optimal positionering, skjut huvudbandet lodrätt uppåt eller nedåt i nacken.

Bild 2 - Justera hakremmen: Hakremmen ska sitta på sidorna av huvudet och fästes med spännet under hakan.

För att remmen ska sitta ordentligt och bekvämt, kan längden justeras under hakan. För att positionera remmen ordentligt på huvudets sidor, öppna klämmorna och justera remmens längd så att den passar ditt huvuds form så att remmen sitter under dina öron på båda sidor. Remmarna får inte täcka dina öron. När spännet är stängt, bör hakremmen inte trycka mot ditt adamsäpple.

Bild 3 - Tillbehör som inte godkänts av tillverkaren kan påverka hjälmens funktion och prestanda. Fästa en pannlampa: för att fästa en pannlampa på hjälmen, skjut pannlampans band under de flexibla spåren på ytterskalet och fixera den på baksidan av hjälmen med det elastiska bandet. Positionera lampan på framsidan av hjälmen, på pannan.

Bild 4 - Magnetförslutning: För att stänga: För ihop förslutningens båda delar så att de låses fast mot varandra.

Ett högt klick talar om att magnetförslutningen är låst. För att öppna: Dra av förslutningens underliggande del från den överliggande i dess ände.

Snäppspänne: För att stänga: Tryck in spännets båda ändar i varandra så att de hakar i varandra. Snäppspännet stängs med ett högt klick. För att öppna: Tryck ihop snäppspännet på sidorna.

Bild 5 - Funktionstest: När hakremmen är stängd och huvudbandet ligger spänt mot ditt huvud, säkerställ att hjälmen sitter vågrätt och att den inte kan glida i sidled, framåt eller bakåt.

Om hjälmen glider för långt framåt, skjut dividern bakåt. Om hjälmen glider för långt bakåt, skjut dividern framåt.

Säkerställ att spännet stänger ordentligt.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alltid att hjälmen är i perfekt skick före användning. Kontrollera alla band, remmar, alla fästdelar och säkerställ att justersystemet på huvudbandet fungerar perfekt.

Säkerställ att hjälmen inte är deformerad och att det inte finns några synliga skador på den.

VARNING: Observera att din hjälm har utformats för att absorbera maximalt med energi. Detta sker genom deformation, vilket kan leda till skador på hjälmen eller förstöra den. Detta syns dock inte alltid med blotta ögat. Därför måste hjälmen omedelbart bytas ut när den har utsatts för slagbelastning, t.ex. vid ett fall eller som ett resultat av fallande sten eller is, även om skadan inte syns.

Detta gäller även hjälmar med Multi Impact-egenskaper.

Extrema temperaturer (under -20 °C och över +35 °C), rengöringsmedel, kolväten och färg, lösningsmedel, lim/klister eller klistermärken kan påverka hjälmens fysikaliska egenskaper och får därför endast användas i enlighet med tillverkarens instruktioner.

Ändra eller ta inte bort originaldelar annat än enligt instruktionerna.

VARNING

Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används. Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

SALEWA rekommenderar uttryckligen att all säkerhetsutrustning (PSU/PPE-utrustning) byts ut senast efter 14 år från tillverkningsdatum, varav högst 10 år från första användning. Extrem och mycket krävande användning kan till med och göra att livslängden blir mindre än ett år.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

FÖRVARING

Förvara hjälmen på en torr, sval och välventilerad plats där den inte utsätts för solljus. Förvara inte hjälmen nära värmekällor eller där den utsätts för direkt och långvarig UV-strålning eller i extrema temperaturer. Säkerställ att hjälmen aldrig kommer i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Om hjälmen är mycket smutsig kan du tvätta den med mild tvål, men använd inga kemiska rengöringsprodukter eller lösningsmedel. Skölj din hjälm noggrant efter rengöring och torka den överallt med en trasa. Reparera inte eller modifiera hjälmen själv. Om du gör felaktiga modifieringar på hjälmen, kan det påverka hjälmens skyddsförmåga negativt. Vid frågor eller om du behöver reservdelar, kontakta din specialiserade SALEWA-återförsäljare.

Använd bara produkter som är säkra för både produkten och produktens användare när du underhåller, rengör och desinfekterar produkten.

Applicera inte färg, lösningsmedel, lim eller klistermärken.

Vissa kemikalier kan skada hjälmen. Skydda den från exponering.

Ändringar utan tillverkarens instruktioner kan skada hjälmen.

Använd inga skadliga ämnen vid rengöring eller underhåll.

TRANSPORT

Skydda hjälmen mot all mekanisk påverkan och skada, solstrålning, kemikalier och smuts. Det bästa sättet är att använda en skyddsväska för din hjälm och/eller en särskild förvarings- och transportbehållare. Din hjälm levereras i en robust låda som kan användas för detta.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA: Tillverkarens varumärke

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Produktnamn

Hjälm för bergsklättrare: Produktbeteckning: klätterhjälm

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

*EN 12492:*2025: Standarden vars krav produkten uppfyller

UIAA: Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normerna.

size x cm: Storlek

x g: Vikt

Made in xxxxx: Ursprungsland

xxA mmyy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = 2013)

: Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Tillverkarens märke, namn och adress

G GARANTI

Salewa - Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i nyskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsliten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning.

Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa - Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella med en tolerans på ±10 %.

[DA]

KLATRE HJELM

A GENERELT

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Produktet er en hjelm til bjergbestigere, der primært er designet til at beskytte mod stenfald og tilbyde beskyttelse til klatrere under et fald. Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udøvelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasiger sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret. Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med PPE Forordning (EU) 2016/425 for personlige værnemidler. Overensstemmelseserklæringen kan ses på www.salewa.com. Produktet opfylder kravene i Klasse II for personlige værnemidler (PPE).

B BRUGSVEJLEDNING

Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.

☠: Risiko for død

⚠: Risiko for skade

✓: Korrekte anvendelse

Produktet beskytter mod stenslag og slag, og det opfylder kravene i standard EN 12492:2025. Hjelme til bjergbestigning og klatring er hovedbeklædninger, som primært har til formål at beskytte den øverste del af hovedet mod de farer, der kan optræde under bjergbestigning og klatring. Specielt er disse hjelme konstrueret til at absorbere kollisionsenergien og reducere omfanget af hovedskader. Alligevel kan det at bære hjelm ikke eliminere risikoen for død eller blivende invalidering. Hjelmens vægt kan variere med ±10 % i forhold til den angivne værdi.

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

ADVARSEL: Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

INDSTILLING AF HJELMEN

PAS PÅ: En hjelm yder kun optimal beskyttelse, hvis den bliver tilpasset korrekt til den individuelle hovedform- og størrelse. Hvis dette ikke er muligt, MÅ HJELMEN IKKE BENYTTES, men skal udskiftes med en anden størrelse eller en anden model. En forkert tilpasset eller for løst siddende hjelm reducerer beskyttelsesvirkningen betydeligt.

Figur 1 - Tilpasning af hjelmen til brugerens hovedstørrelse:

Udvid først hovedbåndets omfang til maksimal størrelse med indstillingshjulet (drej i retning mod uret), og sæt hjelmen på. Drej derefter indstillingshjulet i retning med uret, til hovedbåndet ligger fast ind mod hovedet. Båndet kan forskydes vertikalt opad eller nedad for at opnå den optimale pasform.

System med justérbar strop:

Løsn begge spændestropper omkring panden helt op, og sæt hjelmen på dit hoved. Hiv i spændestropperne, så hovedremmen sidder tæt men komfortabelt omkring dit hoved. For at opnå optimal placering kan du flytte hovedremmen vertikalt op og ned på bagsiden.

Figur 2 - Tilpasning af hagebånd: Hagebåndet er placeret på siden af hovedet og lukkes med et spænde under hagen. Båndets længde kan indstilles, så det sidder fast og komfortabelt under hagen. For at placere remme korrekt på siden af hovedet skal klipsene åbnes, så remmen kan indjusteres under ørerne efter hovedets form. Remmen må ikke dække ørerne, og når spændet er lukket, må hageremmen ikke trykke mod struben.

Figur 3 - Tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan påvirke hjelmens funktionalitet og ydeevne. Befæstigelse af pandelampe: For at befæstige pandelampen skal dens holdebånd skydes ind under de fleksible holdere på hjelmens yderskal og placeres på forsiden af hjelmen.

Figur 4 - Magnetlukning Lukke: Tryk de to spændeelementer sammen, så de går i indgreb med hinanden. Magnetspændet lukkes med et højt klik. Salewa Logo befinder sig på ydersiden. Åbne: Forskyd de to spændeelementer sideværts i forhold til hinanden.

Stikspænde: Lukke: Tryk de to elementer ind i hinanden, så de går i indgreb. Stikspændet lukkes med et højt klik. Åbne: Tryk stikspændets sider sammen.

Figur 5 - Kontrol: Kontroller, at hjelmen sidder vandret, når hagebåndet er lukket, og hovedbåndet er strammet til, og at den hverken kan glide til siden eller ned i panden eller om i nakken.

Hvis hjelmen glider for langt fremover, kan du justere divideren bagud. Hvis hjelmen glider for langt bagover, kan du justere divideren fremad.

Forsikre deg om at spennen har lukket riktig.

C SIKKERHEDSANVISNINGER

Inden produktet anvendes, skal alle bestanddele altid kontrolleres omhyggeligt. FIGUR C

Inden anvendelsen skal hjelmens tilstand altid kontrolleres. Kontroller alle bånd, remme, samtlige befæstigelseselementer, og at hovedbåndets indstillingssystem fungerer fejlfrit.

Kontroller, at hjelmen ikke er deformeret eller har andre synlige skader.

ADVARSEL: Vær opmærksom på, at hjelmen er konstrueret, så den i tilfælde af et fald kan absorbere en maksimum af stødenergien. Dette sker ved deformation, som kan medføre, at hjelmen bliver beskadiget eller ødelagt. Dette kan ikke altid ses med det blotte øje. Af denne grund skal hjelmen straks udskiftes efter en hård stødbelastning, som f.eks. et styrt eller sten-/isslag, også selv om der ikke kan konstateres ydre skader. Ekstreme temperaturer (under -20°C og over +35°C), maling, opløsningsmidler, klæbestoffer eller påklæbede mærkater kan ændre hjelmens fysiske egenskaber og må derfor kun påføres hhv. påklæbes i henhold til producentens anvisninger. Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

Ændr eller fjern ikke originale dele undtagen som angivet i instruktionerne.

ADVARSEL

Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

D LEVETID

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-bestråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

SALEWA anbefaler som grundregel under alle omstændigheder at udskifte udrustningsdele, som er personlige værnemidler (PPE-udstyr) 14 år fra produktionsdatoen, hvoraf højst 10 år fra første brug.

Ved ekstrem eller meget intensiv anvendelse kan livslængden falde til under et år.

E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

OPLAGRING

Hjelmen skal opbevares på et tørt, køligt og godt ventileret sted, som er beskyttet mod sollys. Undgå opbevaring i nærheden af varmekilder, i direkte og vedvarende UV-stråling og ved ekstreme temperaturer. Opbevar aldrig hjelmen i en rygsæk. Sørg for, at hjelmen aldrig kommer i kontakt med aggressive kemikalier som batterisyre, opløsningsmidler eller salt.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Ved stærk tilsmudsning kan hjelmen vaskes af med mildt sæbevand. Undlad at bruge kemiske rengørings- og opløsningsmidler. Skyl derefter hjelmen grundigt, og tør alle dele med en klud. Udfør ikke selv reparationer eller ændringer af hjelmen. Hvis hjelmen er beskadiget, skal den udskiftes. Forkerte indgreb eller ændringer af enhver art kan reducere hjelmens beskyttelsesfunktion. Kontakt SALEWA forhandleren i tilfælde af spørgsmål, eller hvis der skal bruges.

Påfør ikke maling, opløsningsmidler, lim eller klistermærker.

Kemikalier kan beskadige hjelmen. Beskyt den mod dem.

Ændringer uden producentens anvisninger kan skade hjelmen.

Brug ikke skadelige stoffer til rengøring.

TRANSPORT

Beskyt hjelmen mod mekaniske skader, sollys, kemikalier og tilsmudsning. Det bedste er at anvende en beskyttelsespose eller en speciel opbevarings- og transportbeholder - hjelmen leveres i en kraftig karton, som kan genanvendes til dette formål.

F MÆRKNING

SALEWA: Producentens mærke

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Produktnavn

Hjelm til bjergbestigere: Produktbetegnelse: Klatre Hjelm

CE: Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

*EN 12492:*2025: Gældende standard

UIAA: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA.

size x cm: Størrelse

x g: Vægt

Made in xxxxx: Oprindelsesland

xxA mmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks (henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge (A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned (01 = januar)

yy: Produktionsår (13 = 2013)

i: Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Producentens mærke, navn og adresse

G GARANTI

Salewa - Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabrikationsfejl på alle nykøbte produkter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet.

Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Salewa - Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtmål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser med en tolerance på ±10 %.

[FI]

KYPÄRÄSTÄ

A YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta. Tuote on kypärä vuorikiipeilijöille, joka on suunniteltu ensisijaisesti suojaamaan kiviputouksilta ja kallion putoamiselta suojaamaan kiipeilijöitä putoamisen aikana.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittelee että ennen kiipelyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipelykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja. Tämä tuote on valmistettu henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävillä www.salewa.com. Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan II vaatimukset.

B KÄYTTÖOHJEET

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu äläkä koskaan ylikuormita sitä.

: Hengenvaara

: Loukkaantumisvaara

:Oikea käyttö

Tämä tuote suojaa putoavilta kiviltä ja iskuilta ja vastaa standardia EN 12492:2025. Vuorikiipeilykypärät ovat päähineitä, jotka on ensisijaisesti tarkoitettu suojaamaan käyttäjän pään yläosaa vuorikiipeilyssä esiintyviltä vaaroilta. Nämä kypärät on suunniteltu erityisesti absorboimaan törmäysenergiaa ja vähentämään pään kärsimän trauman voimakkuutta. Kypärän käyttäminen ei kuitenkaan voi estää kuolemaa tai pysyvää vammaa. Kypärän paino voi poiketa ilmoitetusta arvosta ±10 %.

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

VAROITUS: Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

KYPÄRÄN SÄÄTÖ

VAROITUS: Kypärä tarjoaa optimaalisen suojan vain, jos se on asennettu oikein vastaamaan yksilöllistä pään kokoa ja muotoa. Jos kypärä ei sovi, ÄLÄ KÄYTÄ kypärää vaan vaihda se toiseen kokoon tai toiseen malliin. Kypärä, joka ei sovi kunnolla päähän tai on liian löysä, heikentää huomattavasti kypärän suojaominaisuuksia.

Kuva 1 - Kypärän sovittaminen pään koon mukaan: avaa pääpanta säätöä käyttämällä maksimimittaan (käännä vastapäivään) ja aseta kypärä päähän. Käännä sitten säätöä myötäpäivään, kunnes pääpanta istuu tiukasti. Täydellisen istuvuuden saamiseksi voit liu'uttaa pääpantaa takaa ylös ja alas.

Järjestelmä, jossa on säädettävä hihna:

Löysää molempia kiristyshihnoja otsan ympärillä mahdollisimman paljon ja laita kypärä päähän. Vedä sitten kiristyshihnat kireälle, kunnes otsanauha istuu päähäsi napakasti, mutta mukavasti. Liu'uta otsanauhaa takana ylös ja alas pystysuunnassa optimaalisen asennon löytämiseksi.

Kuva 2 - Leukahihnan säätäminen: leukahihnan tulee asettua pään sivuille ja olla kiinnitetty leuan alta soljella. Mukavuuden ja istuvuuden takaamiseksi hihnan pituutta voi säätää leuan alta. Avaa pidikkeet ja säädä hihnan pituus pään muotoon sopivaksi niin, että hihna on molemmin puolin korvien alapuolella. Hihnat eivät saa peittää korvia. Kun solki on kiinni, leukahihna ei saa painaa aataminomenaa.

Kuva 3 - Valmistajan hyväksymättömät lisävarusteet voivat vaikuttaa kypärän toimintaan ja suorituskykyyn. Lampun kiinnittäminen tapahtuu työntämällä lampun hihna kypärän pidikkeiden alle ja asettamalla lamppu kypärän etupuolelle.

Kuva 4 - Magneettisoljen sulkeminen tapahtuu viemällä molemmat soljen päät yhteen jolloin magneettisolki sulkeutuu kovasti napsahtaen. Salewa-logo pitäisi näkyä ulkopinnalla. Avaaminen tapahtuu liu'uttamalla soljen molempia päitä sivusuunnassa.

Tulppasoljen sulkeminen tapahtuu työntämällä molemmat päät yhteen ja solki sulkeutuu napsahtaen. Avaaminen tehdään painamalla soljen sivusta.

Kuva 5 - Tarkista leukahihnan kiinnityksen ja pääpannan kiristyksen jälkeen että kypärä istuu vaakasuorassa ja ettei se voi luistaa eteenpäin tai taaksepäin. Jos kypärä liikkuu liikaa eteenpäin, siirrä jakajaa taaksepäin. Jos kypärä liikkuu liikaa taaksepäin, siirrä jakajaa otsaa kohti.

Varmista, että solki on suljettu oikein.

C TURVAOHJEET

Tarkista jokainen osa huolellisesti ennen käyttöä. Kaavio C.

Tarkista aina kypärän kunto ennen sen käyttöä. Tarkista kaikki hihnat, kiinnitysosat ja varmista että pääpannan säätöelementit toimivat oikein.

Varmista, että kypärän muoto ei ole muuttunut eikä siinä ole muita näkyviä vaurioita.

VAROITUS: Huomaa, että kypäräsi on suunniteltu absorboimaan iskuvoima minkä seurauksena kypärän muoto voi muuttua alentaen sen suojauskykyä tai tehden sen käyttökelvottomaksi. Vauriot eivät kuitenkaan aina ole näkyviä. Tästä syystä kypärä on vaihdettava välittömästi esimerkiksi kiipeilijän putoamisen tai kivien tai jään pudotessa kypärään vaikka vauriot eivät olisikaan näkyvissä.

Äärimmäiset lämpötilat (alle -20 °C/-4 °F ja yli + 35 °C /95 °F), maali, liuottimet, liimat tai tarrat voivat kaikki muuttaa kypärän fyysisiä ominaisuuksia ja siksi niitä (maali, liuottimet, liimat tai tarrat) voi käyttää vain valmistajan ohjeistuksella tai luvalla.

Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa. Älä muuta tai poista alkuperäisiä osia muutoin kuin ohjeiden mukaisesti.

VAROITUS

Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäilys tulee se vaihtaa välittömästi.

D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttötavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäästä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta (hiekka, suola jne.). Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: synteettikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

SALEWA suosittelee kaikkien turvalaitteiden (PSA/PPE-laitteiden) vaihtamista viimeistään 14 vuotta valmistuspäivästä, enintään 10 vuotta ensimmäisestä käytöstä.

Äärimmäinen ja erittäin vaativa käyttö voi jopa johtaa alle vuoden käyttöikään.

E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

VARASTOINTI

Säilytä kypärääsi kuivassa, viileässä ja hyvin ilmastoidussa paikassa poissa suorasta auringonvalosta. Vältä kypärän säilyttämistä lämmönlähteiden läheisyydessä tai muualla, missä se altistuu suoraan tai pysyvästi UV-säteille tai äärimmäisille lämpötiloille. Älä säilytä kypärääsi repussa. Varmista, että kypäräsi ei koskaan pääse kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien kuten akkuhapon, liuottimien tai suolan kanssa.

PUHDISTUS JA HUOLTO

Kypärän lika voidaan pestä miedolla saippualla, mutta älä käytä kemiallisia puhdistusaineita tai liuottimia. Huuhtele kypärä huolellisesti puhdistuksen jälkeen ja kuivaa se kokonaan pyyhkeellä. Älä tee mitään korjauksia tai muokkaa kypärääsi itse. Jos huomaat, että kypärä on vaurioitunut, vaihda se. Kypärääsi kohdistuneet virheelliset toimet tai siihen tehdyt muutokset voivat vaikuttaa haitallisesti kypärän suojauskykyyn. Jos sinulla on kysyttävää kypärän varaosista, ota yhteyttä SALEWA-jälleenmyyjään.

Älä käytä maalia, liuottimia, liimaa tai tarroja.

Kemikaalit voivat vahingoittaa kypärää. Suojaa sitä niiltä.

Muutokset ilman ohjeita vahingoittavat kypärää.

Älä käytä haitallisia aineita puhdistukseen.

KULJETUS

Suojaa kypärääsi mekaaniselta kulumiselta tai vaurioilta, auringon säteilyltä, kemikaaleilta ja lialta. Paras tapa on hankkia kypärälle suojapussi ja/tai erityinen säilytys- ja kuljetussuoja. Kypärä toimitetaan raskaassa laatikossa jota voi käyttää em. tarkoitukseen.

F TUNNISTETARRAT

SALEWA: Valmistaja

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Tuotteen nimi

Kypärä vuorikiipeilijöille: Tuote merkintä: Kiivetä Kypärä

CE: Vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen

EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

*EN 12492:*2025: Alppivaljaiden nykyinen normi

UIAA: Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti.

size x cm: Koko

x g: Paino

Made in xxxxx: Alkuperäismaa

xxA mmyy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo (viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä (A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä)

mm: Valmistuskuukausi
(01 = tammikuu)

yy: Valmistusvuosi (13 = 2013)

: Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy: Valmistajabrändi, nimi ja osoite

G TAKUU

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessamme ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti.

Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä ±10 % toleranssilla.

[NO]

KLATRE HJELM

A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseseffekten av dette produktet. Produktet er en fjellklatrehjelm som primært er utvi klet for å beskytte mot steinsprang og beskyttelse av klatrere under et fall. Merk! Hjelm for fjellklatrere og sportsklatring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklatring og sportsklatring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr. Dette produktet ble produsert i samsvar med PVU-forordningen (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr. Du kan se samsvarserklæringen på www.salewa.com. Produktet tilsvarer klasse II for personlig verneutstyr (PVU).

B BRUK

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

: Risiko for død

: Risiko for personskade

: Riktig bruk

Produktet beskytter mot risikoen for fallende stein og støt og samsvarer med standarden EN 12492:2025. Hjelmer til fjellklatring og sportsklatring er primært ment for å beskytte det øvre området av hodet mot farer som kan oppstå under fjellklatring og sportsklatring. Disse hjelmene er spesielt utviklet for å absorbere støt og redusere omfanget av hodeskader. Bruk av hjelm kan likevel ikke utelukke død eller varig funksjonshemming. Hjelmens vekt kan variere med ±10 % fra den angitte verdien.

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

ADVARSEL: Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

JUSTERING AV HJELMEN

FORSIKTIG: En hjelm gir bare optimal beskyttelse hvis den er riktig tilpasset brukerens hodeform og -størrelse. Hvis det ikke er mulig, MÅ DU IKKE BRUKE HJELMEN, men bytte den ut med en annen størrelse eller modell. En feil tilpasset eller løst sittende hjelm reduserer beskyttelseseffekten betydelig.

Figur 1 - Justering av størrelsen etter brukerens hode:

Bruk først innstillingshjulet til å utvide omkretsen på hodebåndet helt (vri mot klokken), og sett så på hjelmen. Drei hjulet med klokken til hodebåndet sitter tett rundt hodet. Du kan bevege båndet vertikalt opp og ned i nakken for best mulig passform.

System med justerbart bånd:

Løsne begge festestroppene rundt pannen mest mulig og ta på hjelmen. Trekk deretter i festestroppene til hodebåndet sitter tett, men komfortabelt, på hodet. For optimal posisjonering kan du skyve hodebåndet vertikalt opp og ned bak.

Figur 2 - Justering av hakestroppen: Hakestroppen løper langs siden av hodet og lukkes med spennen under haken. Lengden på stroppen under haken kan justeres for en tett og behagelig passform. Ved justering på siden av hodet åpner du klipsene og justerer stropplengden under ørene etter formen på hodet. Stroppene må ikke dekke ørene. Når spennen er lukket, skal ikke hakestroppen presse mot strupehodet.

Figur 3 - Tilbehør som ikke er godkjent av produsenten, kan påvirke hjelmens funksjonalitet og ytelse. Feste av hodelykt: Du fester en hodelykt på hjelmen ved å skyve stroppen på hodelykten under de fleksible klipsene på det ytre skallet og plassere lykten foran på hjelmen.

Figur 4 - Magnetlås: Lukke: Før de to spennedelene sammen slik at de klikker sammen mot hverandre. Magnetlåsen lukkes med et hørbart klikk. Salewa-logoen er på yttersiden. Åpne: Skyv de to spenneelementene sidelengs mot hverandre.

Spenne: Lukke: Trykk de to spennedelene sammen slik at de klikker i hverandre. Spennen lukkes med et hørbart klikk. Åpne: Klem på sidene av spennen.

Figur 5 - Kontroll: Når hakestroppen er lukket og hodestroppen er strammet, skal hjelmen sitte vannrett og ikke kunne gli sidelengs, ned i pannen eller bak i nakken.

Hvis hjelmen glir for langt fremover, skyver du strammebåndet bakover. Hvis hjelmen glir for langt fremover, skyver du strammebåndet fremover.

Forsikre deg om at spennen har lukket riktig.

C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

Sjekk at hjelmen er i feilfri stand før hver bruk. Kontroller alle bånd, stropper og festeelementer og sjekk at justeringssystemet på hodebåndet fungerer.

Forsikre deg om at hjelmen ikke er deformert eller har andre synlige skader.

ADVARSEL: Vær oppmerksom på at hjelmen er konstruert for å absorbere maksimal energi i tilfelle støt. Dette skjer gjennom deformering som kan skade eller ødelegge hjelmen, men som ikke alltid er synlig for det blotte øye. Derfor må hjelmen byttes ut umiddelbart etter et hardt støt, for eksempel et fall eller stein-/isfall, selv om du ikke kan se noen ytre skader. Ekstreme temperaturer (under –20 ° C og over +35° C), maling, løsemidler, lim eller klistremerker kan endre hjelmens fysiske egenskaper og skal derfor bare påføres eller festes i samsvar med produsentens instruksjoner.

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person. Ikke endre eller fjern originale deler unntatt som anbefalt i instruksjonene.

ADVARSEL

Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

SALEWA anbefaler generelt at sikringsutstyr (PVU-utstyr) alltid byttes ut etter 14 år fra produksjonsdato, hvorav maks 10 år fra første bruk.

Ved ekstrem og svært intensiv bruk kan levetiden til og med være under ett år.

E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

LAGRING

Hjelmen skal oppbevares på et tørt, kjølig, godt ventilert sted vekk fra sollys. Unngå å oppbevare den i nærheten av varmekilder, i direkte og langvarig UV-stråling og ved ekstreme temperaturer. Ikke oppbevar hjelmen i ryggsekken. Sørg for at hjelmen ikke kommer i kontakt med sterke kjemikalier som batterisyre, løsemidler eller salter.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Hvis hjelmen er svært skitten, kan du vaske den med mildt såpevann, men unngå å bruke kjemiske rengjøringsmidler og løsemidler. Skyll deretter hjelmen godt og tørk av alle deler med en klut. Ikke utfør reparasjoner eller modifikasjoner på hjelmen selv. Hvis du oppdager skader på hjelmen, må du bytte den ut. Hvis du gjør feil inngrep eller endringer av noe slag, kan det svekke hjelmens beskyttelsesevne. Kontakt SALEWA-forhandleren hvis du har spørsmål eller trenger reservedeler.

Ikke bruk maling, løsemidler, lim eller klistremerker.

Kjemikalier kan skade hjelmen. Beskytt den mot eksponering.

Endringer uten produsentens instruksjoner kan skade hjelmen.

Ikke bruk skadelige stoffer til rengjøring.

TRANSPORT

Beskytt hjelmen mot mekanisk skade, solstråler, kjemikalier eller skitt. Det er best å bruke en beskyttelsespose og/eller en spesiell oppbevarings- og transportbeholder. Hjelmen leveres i en solid pappeske som kan brukes til dette formålet.

F MERKING

SALEWA: Produsentens merke

PURA 2.0, TOXO 4, ARIA: Produktnavn

Hjelm for fjellklatrere: Produkt betegnelse: klatrehjelm

CE: Bekrefter overholdelse av forordning (EU) 2016/425

Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B):

Apave SA (0082)

6 Rue du General Audran - 92412 COURBEVOIE

cedex - France

*EN 12492:*2025: Gyldig standard

UIAA: Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene.

size x cm: Størrelse

x g: Vekt

Made in xxxxx: Produksjonsland

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks (referanse til aktuell tegning)

A: Produksjonsbatch
(A = første batch i produksjonsmåneden)

mm: Produksjonsmåned (01 = januar)

yy: Produksjonsår (13 = 2013)

: Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

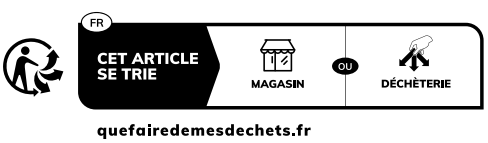
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse. 4, 39100 Bozen - Italy:
Produsentens merke, navn og adresse

G GARANTI

Salewa - Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår.

Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Salewa - Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vekter, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle med en toleranse på ±10 %.





quefairedemesdechets.fr

CE

SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
39100 Bozen - Italy
salewa.com

RN 134696 | 0926